



08 JASANGARRITASUNA / SOSTENIBILIDAD

Agenda 2030
Atarrabian.
Parte hartu!

Agenda 2030
en Villava.
¡Participa!

HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:

 www.villava.es

 **Twitter** (municipal)

 **Facebook**
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAKO HARPIDEDUN! /
SUSCRÍBETE AL BIM



15



“Atarrabiako
gaiak”
bildumako
ale berria

Nuevo número
de la colección
“Temas
villaveses”

17



Gazte
Enpleguko
Bulegoa zabaldu
da Gaztelekun

Abre en el
Gazteleku la
Oficina de
empleo joven

OSOKO BILKURAK PLENOS

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2023KO AZAROAREN 28A

Hasiera batez onetsi da prezio publikoak eta tarifak aldatzeko eta 2024rako lurralde-kontribuzioaren zerga-tasa finkatzeko espedientea. Maite Ormaetxea (EH Bildu) izan ezik gainerako zinegotziak bertan zirela, osoko bilkurak % 3ko igoera onetsi zuten tasa eta prezio publikoetarako eta lurraldearen gaineko kontribuziorako (KPI indizea, gutxi gorabehera). Horrenbestez, hiri-lurraren gaineko kontribuzioa ordainarazteko karga-tasa % 0,3207 da.

Aurrekontuak aldatzeko 15. espedientea udal langileen ordainsariak % 1 igotzeko. Osoko bilkurak aldatzeko aho batez onetsi eta, horrekin bat, 50.656,21 euro bideratuko dira ordainsariak beste % 1 igotzeko (KPIren 0,5 eta BPGren 0,5), diruzaintza gerakinaren kargura.

Aurrekontuak aldatzeko 16. espedientea (kreditu gehigarria: lizentzia eta oporrak). Osoko bilkurak espedientea aho batez onetsi eta, horrekin bat, 6.000 euroko kreditu gehigarria erabiliko da Amaluz Haur Eskolako eta Etxez etxeko Laguntza Zerbitzuko oporrak eta baimen gehigarriak ordaintzeko, gastu orokorren diruzaintza gerakinaren kargura.

Aurrekontuak aldatzeko 17. espedientea (Nafarroako Enplegu Zerbitzuaren obra gehigarria). Osoko bilkurak espedientea aho batez onetsi eta, horren bidez, 40.000 euroko kreditu gehigarria erabiliko da, gastu orokorren diruzaintza gerakinaren kargura, gazte langabeek Nafarroako Enplegu Zerbitzuarekin elkarlanean egindako obren kostua finantzatzeko.

Aurrekontuak aldatzeko 18. espedientea (kreditu gehigarria: gainkostu energetikoak eta garbiketa-makinaren konponketa). Udalbatzak espedientea aho batez onetsi eta, horrekin bat, 60.000 euroko kreditu gehigarria erabiliko da, gastu orokorren diruzaintza gerakinaren kargura, aterpetzeko, ikastetxeetako eta haur eskolako energia-gainkostuak ordaintzeko, eta garbiketa-makina konpontzeko.

Aurrekontuak aldatzeko 19. espedientea (kreditu berezia, bigarren eskuko ibilgailu bat obra zerbitzuertarako erosteko). Udalbatzak espedientea aho batez onetsi eta, horrekin bat, 12.000 euroko kreditu berezi bat erabiliko da, gastu orokorren diruzaintza gerakinaren kargura, bigarren eskuko ibilgailu bat obra zerbitzuertarako erosteko.

Aurrekontuak aldatzeko 20. espedientea (kreditu berezia UC14 hitzarmenerako / Serapio Huici zeharbidea, Paz de Ziganda ikastolaren ondoan). Udalbatzak espedientea aho batez onetsi eta, horrekin bat, 52.712,06 euroko kreditu berezi bat erabiliko da UC 14 hirigintza hitzarmenak erakarririk betebeharrak betearazteko.

Udalak entitate instrumentala deklaratu du ANIMSA enpresa. Osoko bilkurak aho batez onetsirik, ANIMSA enpresa Udalaren entitate instrumentala izanen da, Nafarroako Kontratu Publikoetako buruzko apirilaren 13ko 2/2018 Foru Legearen 8.2.d) artikuluko xedatutakoaren ondorioetarako, informazioaren eta komunikazioen teknologiarekin lotutako zerbitzuak emateko.

Udalak entitate instrumentala deklaratu du KIROL MARTIKET 2015 S.L. eta kudeaketa egiteko mandatua egin dio. Udalbatzak aho batez onetsirik, entitate instrumentala izanen da Kirok Martiket 2015 S. L. udal kapital osoko merkataritza-sozietatea, udalaren kirol instalazioak kudeatzeko. Zehazki, eginkizun hauek izanen ditu: udalaren kirol instalazioetan antolatu eta garatzen diren kirol jarduerak kudeatzea, administrazio-lana egitea (erabiltzaileen erregistroa eta zer jardueratan eta kirolatan aritzen diren; zenbatekoak; erabilera ordutegiak, etab.), instalazioak mantentzea, jarduera jakin batzuetan egiten diren lehiaketen publizitatea, programetarako instalazioen koordinazioa eta lotura Udal Kirok Zerbitzuarekin, udal kirolarekin eta udalaren kirol arloko organo eskudunarekin, jarduera bakoitzaz arduratzen den langileen hautaketa, kirol enpresa espezializatuen kontratazioa eta egokitzat jotzen diren beste batzuk. Gainera, KIROL MARTIKET 2015 SL behartua dago behar diren giza baliabideak, materialak eta teknikoak jartzera, baita logistika ere, enkargatzen zaizkion jarduera eta zerbitzuak egin eta emateko.

Behin betiko onetsi da xehetasun azterlana 3. Esteban Armendariz zeharkaleko 15 eta 17an, Esteban Armendariz kaleko 6 eta 8an. Osoko bilkurak aho batez onetsi du.

Euskara-teknikiari aldi baterako kontratatzeko hautaketa-deialdiei buruzkoa toki-erakundearen arteko kudeaketa-hitzarmenaren Noingo Udalaren sarrera onartzea. Osoko Bilkurak puntu hau aho batez onartu du.

Adierazpena Euskararen Egunaren karira. Osoko bilkurak adierazpena onetsi zuten, 15 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, UPN, PP eta Contigo Zurekin) eta abstentzio bat (PSN-PSOE). Adierazpenaren bidez, euskarak eguneroko bizitzan duen lekua nabarmendu nahi izan zen, bai eta hizkuntza zaindu eta babestu beharra ere.

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2023KO ABENDUAREN 20A

SGV2 (Ultzama auzoko longraf eremuko uholde-eremua) antolamendu-unitateen lur urpegarriak eskuratzeari buruzko udal jarduketarako espediente bat izan zuten mintzagai, ibaian aurreikusitako lanak egiteko (San Andres zubia eraitsi eta berritik egitea). Zinegotzi guztiak bertan zirela, txostenaren jakinaren gainean geratu zen udalbatza aho batez.

Contigo-Zurekin taldearen mozioa hilerriko "Atarrabia bere martiriei 1936-1939" laua kentzeko. Osoko bilkurak hilerriko "Atarrabia bere martiriei 1936-1939" laua kentzea onetsi zuten, gerran hildako hogeiren bat erreketaren hilarriekin batera. 14 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN-PSOE eta Contigo-Zurekin) eta 3 abstentzio (UPN eta PP).



178

OTSAILA
2024
FEBRERO

ATARRABIARAKO
UDAL INFORMAZIO
ALDIZKARIA
BOLETÍN
DE INFORMACIÓN
MUNICIPAL
DE VILLAVA

Argitaratzailea /
Edita: Atarrabiako
Udala / Ayuntamiento
de Villava
Erredakzio Kontseilua
/ Consejo de
Redacción: Mikel
Oteiza, Mikel Asiaín,
Javier López, Richard
García, Yaira Martín,
Javier Ibáñez

Argazkia / Fotografía:
Jon Urriza
Itzulpena /
Traducción:
Kike Díez de Ulzurrun
Egilea / Realiza: Heda
Comunicación

Inprimatzailea /
Imprime: Idazluma
Ale kopurua /
Tirada: 4.400
LG / D.L.:
NA 1223-1996
Doako banaketa /
Difusión gratuita



PLENO ORDINARIO

28 DE NOVIEMBRE DE 2023

Aprobación inicial del expediente de modificación de precios públicos y tarifas y fijación de tipo impositivo de la Contribución Territorial para 2024.

En una sesión ordinaria a la que asistió toda la Corporación excepto Maite Ormaetxea (EH Bildu), el Pleno aprobó por 12 votos a favor de EH Bildu, UPN, PSN-PSOE y Contigo-Zurekin y 4 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai y PP fijar tanto para las tasas y precios públicos como para la contribución territorial una subida del 3% (que se corresponde aproximadamente con el índice del IPC). Así, el tipo de gravamen para la exacción de la contribución urbana queda fijado en 0,3207%.

Expediente de modificación presupuestaria nº 15 para subir un 1% adicional las retribuciones del personal municipal.

El Pleno aprobó por unanimidad este expediente para destinar 50.656,21 euros con cargo al Remanente de Tesorería de gastos generales para subir un 1% adicional (0,5 del IPC y 0,5 del PIB) las retribuciones.

Expediente de modificación presupuestaria nº 16 (suplemento de crédito licencia y vacaciones).

El pleno aprobó por unanimidad este expediente para asignar un suplemento de crédito de 6.000 euros con cargo al Remanente de Tesorería de gastos generales para cubrir las vacaciones y permisos adicionales de la Escuela infantil Amalur y del Servicio de Atención Domiciliaria.

Expediente de modificación presupuestaria nº 17 (suplemento de obras del Servicio Navarro de Empleo).

El Pleno aprobó por unanimidad este expediente para asignar un suplemento de crédito de 40.000 euros con cargo al

Remanente de Tesorería de gastos generales para financiar el coste de las obras realizadas por jóvenes desempleados en colaboración con el Servicio Navarro de Empleo.

Expediente de modificación presupuestaria nº 18 (suplemento de crédito sobrecostos energéticos y reparación de barredora).

La Corporación municipal aprobó por unanimidad este expediente para asignar un suplemento de 60.000 euros con cargo al Remanente de Tesorería de gastos generales para cubrir los sobrecostos energéticos del albergue, los centros escolares y la escuela infantil y las reparaciones de la barredora.

Expediente de modificación presupuestaria nº 19 (crédito extraordinario para la adquisición de un vehículo de ocasión para el Servicio de Obras).

El Pleno aprobó por unanimidad este expediente para asignar un crédito extraordinario de 12.000 euros con cargo al Remanente de Tesorería de gastos generales para adquirir un vehículo de ocasión para el Servicio de Obras.

Expediente de modificación presupuestaria nº 20 (crédito extraordinario para el convenio UC14 / Travesía de Serapio Huici junto a Paz de Ziganda).

La Corporación aprobó por unanimidad este expediente para asignar un crédito extraordinario de 52.712,06 euros para dar cumplimiento a las obligaciones derivadas del convenio urbanístico UC14.

Declaración de la sociedad ANIMSA como ente instrumental del ayuntamiento de Villava.

El Pleno aprobó por unanimidad declarar a la sociedad ANIMSA como ente instrumental del Ayuntamiento a efectos de lo dispuesto en el artículo 8.2.d) de la Ley

Foral 2/2018, de 13 de abril, de Contratos Públicos de Navarra para llevar a cabo la prestación de servicios relacionados con las tecnologías de la información y las comunicaciones.

Declaración de la sociedad KIROL MARTIKET 2015 S.L como ente instrumental y medio propio, y encomienda de gestión a la misma.

La Corporación aprobó por unanimidad declarar a la Sociedad Mercantil de capital íntegramente municipal denominada Kirok Martiket 2015 S. L. como ente instrumental del Ayuntamiento para llevar a cabo la gestión de las instalaciones deportivas municipales. En concreto, se encargará de la gestión de las actividades deportivas que se organicen y desarrollen en la Instalaciones deportivas municipales, del trabajo administrativo (registro de usuarios y las actividades y deportes que frecuentan, cuantías, horarios de utilización, etc.), del mantenimiento de las instalaciones, de la publicidad de las competiciones que se celebren en actividades determinadas, de la conexión y coordinación de la gestión de las instalaciones de los programas anuales con el Servicio Municipal de Deportes y deporte municipal y con el órgano de gobierno del Ayuntamiento competente en materia de deportes, de la selección del personal encargado de cada actividad, de la contratación de empresas deportivas especializadas y otras que se consideren pertinentes. Además, KIROL MARTIKET 2015 SL queda obligada a aportar los medios humanos, materiales y técnicos así como la logística necesaria para el desempeño de las actividades y servicios que se le encargan.

Aprobación definitiva de Estudio de Detalle en la 3ª Travesía Esteban Armendáriz 15 y 17 y Esteban Armendáriz 6 y 8.

El Pleno aprobó por unanimidad este punto.

Aceptación de la admisión del Ayuntamiento de Noáin al convenio de gestión entre entidades locales en materia de convocatorias de selección para la contratación temporal de técnicos/as de euskera.

El Pleno aprobó este punto por unanimidad.

Declaración con motivo del Día del Euskera.

El Pleno aprobó por 15 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, UPN, PP y Contigo Zurekin y una abstención del PSN-PSOE, una declaración con motivo del Día del Euskera (3 de diciembre) sobre la presencia del euskera en la vida diaria y la necesidad de cuidarla y preservarla.

PLENO ORDINARIO

20 DE DICIEMBRE DE 2023

Expediente de actuación municipal para la obtención anticipada de terrenos en la unidad de ordenación SGV2 (zona inundable en el entorno de longraf en el Barrio Ultzama) para llevar a cabo las actuaciones previstas en el río (demolición y posterior construcción del puente de San Andrés).

En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno acordó por unanimidad darse por enterado de este informe.

Moción de Contigo-Zurekin sobre la retirada de la losa "Villava a sus mártires 1936-1939" del cementerio.

El Pleno aprobó por 14 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN-PSOE y Contigo-Zurekin y 3 abstenciones de UPN y PP la retirada del cementerio de una losa en la que se puede leer "Villava a sus mártires 1936-1939" junto con las lápidas de una veintena de requetés fallecidos.

alfatarrabia
Mantenimientos y Eficiencia Energética



**INSTALACION DE PLACAS SOLARES
PUNTOS DE RECARGA COCHE ELECTRICO**

VIVIENDAS – COMUNIDADES – EMPRESAS
ESTUDIO PERSONALIZADO SIN COMPROMISO

**TE AYUDAMOS A TRAMITAR LAS SUBVENCIONES
AYUDA AL PLANETA – PAGA MENOS**

Travesía Karrovide 3, Bajo – Villava/Atarrabia
948593834 – 648471140 – LLAMANOS



FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMOVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA



Mugimen urrituko aparkalekuak

Azken kontrol kanpainaren emaitzak

Kontrol kanpaina Aurrabiako udaltzaingoak egin zuten 2023ko azaroaren 20tik abenduaren 3ra, mugimen urrituko pertsonendako aparkalekuak ongi erabiltzen ote diren ikusteko. **26 salaketa jarri eta 5 txartel kendu ziren.**

Guztira, **720 egiaztatze eginik**, haietariko % **3,6 arau-hausteak** izan ziren.

Ehuneko oso handia ez den arren, udaltzaingoak

La campaña de control que llevó a cabo la Policía local de Villava entre el 20 de noviembre y el 3 de diciembre de 2023 para comprobar el buen uso de las plazas de aparcamiento para personas con movilidad reducida se saldó con **26 denuncias y 5 tarjetas retiradas.**

En total se realizaron **720 comprobaciones**, de las cuales un **3,6%** fueron **infracciones.**

Aparcamientos de movilidad reducida

Resultados de la reciente campaña de control

adierazi du amaitu behar dela horrelako aparkaleku erabilera desegokia, ez baitira mandatuak egiteko, ogia erosteko edota dirua kutzazainean ateratzeko aparkalekuak.

Hemendik aurrera, kanpaina espezifiko hau amaitu den arren, agenteeek plaza horiek kontrolatzen jarraituko dute.

Aunque no se trata de un porcentaje muy alto, desde la Policía local consideran que hay que acabar con el uso indebido de estas plazas porque no son aparcamientos para hacer recados, comprar el pan o entrar al cajero a sacar dinero.

A partir de ahora, aunque esta campaña específica ha finalizado, los agentes seguirán controlando de forma regular estas plazas.

Autoa Kultur Etxeko aparkalekuan utz daiteke, 21:00etatik 8:00etara

Se podrá estacionar en el parking de la Casa de Cultura de 21:00 a 8:00

Udalak baimena emanik, zilegi da autoa Kultur Etxeko aparkalekuan uztea egunero 21:00etatik 8:00etara. Gainerako orduetan, berriz, bertan aparkatzeko baimena duten ibilgailuek bakarrik erabil dezakete.

Neketsua baita zinez inguru horretan aparkatzea, batez ere eguneko azken orduan lanetik etxeratzen direnentzat. Neurriak, beraz, arazo hori arindu nahi du.

El Ayuntamiento ha decidido permitir el uso del parking de la Casa de Cultura todos los días de la semana de 21:00 a 8:00. Durante el resto del día solo podrán hacer uso del parking los vehículos autorizados para ello.

Esta medida pretende aliviar el problema de estacionamiento que existe en la zona y que padecen muchas personas que regresan a sus casas del trabajo a última hora del día.

Orain errazagoa da gidabaimenaren eta zirkulazio-baimenaren helbidea aldatzea



Novedades para cambiar el domicilio del carné de conducir y del permiso de circulación

Izan ere, gidabaimenaren eta zirkulazio-baimenaren helbidea aldatu nahi dutenek aurrerantzean ez dute trafikoko bulegoetara joan beharko; izan ere, aldaketa eskatzeko, aski izanen dute kasuan kasuko udal bulegoetara joatea eta NANA, gidabaimena eta ibilgailuaren dokumentazioa aurkeztea.

Beste aukera bat ere badago, aurrekoa bezain arraza eta eroso, hots, DGTK bere egoitza elektronikoa abian jarri duen zerbitzu berriaren bidez. Helbide fiskala online

aldatzeko zerbitzua da, eta esteka honetan egiten da: <https://sede.dgt.gob.es/es/vehiculos/cambia-domicilio-vehiculo/>. Horrela, etxetik egiten ahalko dute, udal-letxera eta DGTra joan beharrik gabe.

Trafiko Burutza Nagusiak eta Espainiako Udalerri eta Probintzien Federazioak sinatutako hitzarmenari esker egin dira aldaketak eta, orain, Aurrabiako Udala hitzarmenari atxiki zaio.

Las personas que quieran cambiar el domicilio en su permiso de circulación o en su permiso de conducción (carné de conducir) ya no tendrán que acudir a las oficinas de Tráfico para solicitarlo. Tan solo deberán ir a las oficinas del propio Ayuntamiento y presentar el D.N.I., el permiso de conducción (carné de conducir) y la documentación del vehículo.

Otra opción, igualmente sencilla y cómoda, es hacerlo o a través del nuevo servicio que ha habilitado la DGT en su sede electrónica: servicio de cambio de domicilio fiscal online al que se accede desde el siguiente enlace: <https://sede.dgt.gob.es/es/vehiculos/cambia-domicilio-vehiculo/>. De esta forma, podrán hacerlo desde casa, sin necesidad de desplazarse ni al Ayuntamiento ni a la DGT. Estas modificaciones han sido posibles gracias al convenio suscrito entre la Jefatura Central de Tráfico y la Federación Española de Municipios y Provincias, al que se ha sumado el Ayuntamiento de Villava.

Hitzarmen proposamena San Andres zubia eraikitzeko

Udalak lankidetzaz-hitzarmenerako proposamena egin du, hots, elkarlanean jardun dezatela Nafarroako Gobernuak Lurralde Kohesio Departamentuak eta Atarrabiako Udalak San Andres zubi berria eraikitzeko proiektua gauzatzeko aldera.

Ultzama ibaiaren azken urteotako uhaldiek uholde aunitz eragin dituzte. Lekurik arriskutsuenetako bat San Andres zubia izaten da. Izan ere, emaria nabarmen handitzen denean, urek zubiari gaina hartu eta Ultzama auzoa uzten dute urpean; Errondoa karrika, batez ere. Arazoa behin betiko konpontze aldera, Udalak egungo zubia eraitsi eta berri bat eraiki nahi du. San Andres zubiaren titularra Foru Gobernuaren mende dagoen Nafarroako Errepide Sarea da. Behin hitzarmena sinaturik, Lurralde Kohesio Departamentuak lurren disponibilitatea kudeatu eta obrak lizitatuko ditu. Kostua 2.394.793,27 eurokoa da (BEZa barne).

Obra Ultzama ibai lehengoratu eta hobetzeko ekimenaren baitan dago, eta Udalak 5.305.342,83 euroko dirulaguntza jaso du lan horiek egiteko, Ekologia Trantsizioko eta Demografia Erronkako Ministerioak emana.

Propuesta de convenio para la construcción del puente de San Andrés



Zubi berria egingen da, ibai uhaldiek eraginik Ultzama auzoan gertatzen diren uholdeei aurre egiten laguntzeko

Un nuevo puente ayudaría a hacer frente a las inundaciones en el barrio Ultzama cuando se producen crecidas de caudal en el río

El Ayuntamiento ha redactado la propuesta del convenio de colaboración entre el Departamento de Cohesión Territorial del Gobierno de Navarra y el Ayuntamiento de Villava para la realización del proyecto de construcción del nuevo puente de San Andrés.

En los últimos años las crecidas del río Ultzama han provocado numerosas inundaciones. Uno de los puntos más críticos es el puente de San Andrés. Cuando se produce un aumento considerable del caudal, se ve superado y deja anegado el barrio de Ultzama, especialmente la calle Errondoa. Para acabar con este problema,

el Consistorio quiere demoler el puente actual y sustituirlo por uno nuevo. La titular del puente de San Andrés es la Red de Carreteras de Navarra, dependiente del Gobierno de Navarra. Una vez firmado el convenio, el Departamento de Cohesión Territorial gestionará la disponibilidad de los terrenos y licitará las obras, cuyo coste asciende a 2.394.793,27 euros (IVA incluido).

Para la financiación de esta obra, que se enmarca dentro de las actuaciones de restauración y mejora hidráulica del río Ultzama, el Ayuntamiento cuenta con una subvención de 5.305.342,83 euros del Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico.

Tasa eta prezio publikoak % 3 igo dira

Las tasas y precios públicos suben un 3%

Udalak % 3ko igoera onetsi du tasa eta prezio publikoetarako eta lurraldearen gaineko kontribuziorako (KPI indizea, gutxi gorabehera). Horrenbestez, hiri-lurraren gaineko kontribuzioa ordainarazteko karga-tasa % 0,3207 da.

Halaber, kirol instalazioen tasa batzuk eguneratu dira. Zehazki, kirol eskolen tarifak eta Martiketeko bonuak (Oinarrizkoa, Kirol eta Martiket) euro bat igo dira. 60 urtetik gorakoendako jarduera fisikoa, berriz, 3 euro.

El Ayuntamiento ha aprobado fijar tanto para las tasas y precios públicos como para la contribución territorial una subida del 3% (que se corresponde aproximadamente con el índice del IPC). Por lo tanto, el tipo de gravamen para la exacción de la contribución urbana queda fijado en 0,3207%.

Asimismo, se han actualizado algunas tasas de las instalaciones deportivas. En concreto, las tarifas de las escuelas deportivas y las de los bonos de Martiket (Básico, Kirol y Martiket) han subido 1 euro y las de la actividad física para mayores de 60 años han subido 3 euros.

HBBk 15.153 kontsulta kudeatu zituen 2023an

La OAC gestionó 15.153 consultas en 2023

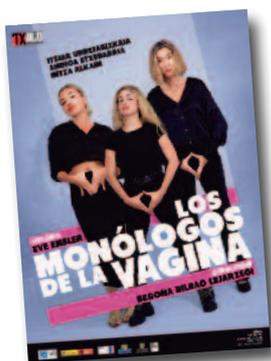
Gehienak udal izapideak izan ziren; zehazki, erroldari dagozkion kontuak, 4.497 ziurtagiri egin baitziren (% 60,74) eta 716 mugimendu helbide arloko altak, bajak eta aldaketarako (% 9,67). Bide telematikoei dagokionez, 2022ko zenbakiei eutsi zaie eta gero eta joera handiagoa dago udal esparruko kudeaketak internet bidez egiteko. Guztira, 1.826 izapide bideratu ziren telematikoki eta, 2022an bezala, erregistro elektronikoaren bidez egindako eskabideak dira nabarmentzekoak, 1.249, hain zuzen. Halaber, Twitter jarraitzaile gehiago izan dira, 1.400. 2002an, berriz, 1.383.

HBB Herritarrak Hartzeko bulegoa da, hau da, Udalak Atarrabiako herritarren arretarako zerbitzuak duen hiru bideetako bat. Beste biak telefono-zerbitzua (012-infokal) eta www.villava.es udal weba dira.

El mayor volumen de las prestaciones realizadas por la Oficina de Atención Ciudadana correspondió a trámites municipales y, en concreto, a las gestiones del padrón, con 4.497 certificados expedidos (60,74%) y 716 movimientos de altas, bajas y cambios de domicilio (9,67%).

En lo que respecta a las vías telemáticas, se mantienen las cifras de 2022, con una tendencia generalizada a realizar gestiones de ámbito municipal a través de Internet. En total, se contabilizaron 1.826 trámites telemáticos y, al igual que en 2022, destaca especialmente el número de solicitudes a través del registro electrónico, que se sitúa en 1.249. Asimismo, el número de seguidores en Twitter ha ascendido y se sitúa en 1.400, frente a los 1.383 de 2022.

La OAC es uno de los tres canales del Servicio de Atención Ciudadana de Villava. Las otras dos vías son el servicio telefónico 012-infokal y la web municipal www.villava.es.



M-8 Emakumearen Nazioarteko Eguna

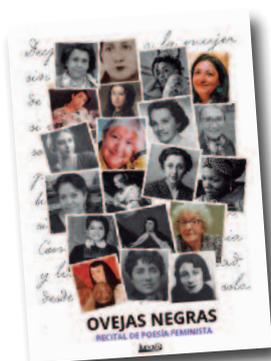
Martxoaren 8aren inguruko egitarau osoa laster egongo da kontsultagai udal webean eta sare sozialetan, bai eta Berdintasun Zerbitzuak ohiko lekuetan banatuko dituen liburuxkan eta karteletan ere.

Dena den, kultur ekitaldiak finkatu dira eta haien berri emanen dugu. Horrela, Kultura Zerbitzuak antzezlan bat eta poesia-errezitaldi bat ekarriko ditu martxoaren 3an eta 7an, hurrenez hurren, Kultur Etxeko antzokira.

Martxoaren 3an, igandearekin, Txalo Produksioak konpainiak "Los monólogos de la vagina" taularatuko du, testu garaikiderik antzeztuenetako bat da. Lan polemiko eta hauslea da, bizia eta dibertigarria, eta emakumezkoen sexualitateaz mintzo da argi eta lotsarik gabe (argibideak 15. orrialdean).

Martxoaren 7an, ostegunarekin, Iluna Producciones-ek poesia ikuskizun feminista bat eskainiko du, poesia hispaniar-amerikarraren emakume olerkari garrantzitsuenen ahotsa ekartzeko (argibideak 15. orrialdean).

Bestalde, Berdintasunak, Gazteriarekin eta Gazteria Kontseiluarekin elkarlanean, **maskulinitate tailer bat** antolatuko du 16 urtetik gorako gizonentzat eta otsail, martxo eta apirilko hainbat ostegunetan eginen da (argibideak 17. orrialdean).



8-M Día Internacional de las Mujeres

La programación completa en torno al 8 de marzo podrá consultarse próximamente en la web y redes sociales municipales, y en el folleto y carteles que el Servicio de Igualdad distribuirá en los lugares habituales.

Si podemos adelantar que ya está cerrada la programación de actos culturales en torno a esta fecha. El Servicio de Cultura del Ayuntamiento ha programado

dos citas, una obra teatral y un recital poético que tendrán lugar los días 3 y 7 de marzo en el teatro de la Casa de Cultura.

El **domingo 3 de marzo** la compañía Txalo Produksioak pondrá en escena "Los monólogos de la vagina", uno de los textos contemporáneos más representados. Se trata de una obra polémica y transgresora, dinámica y divertida que habla sin pudor y sin tapujos de la sexualidad femenina (más información en la página 15).

El **jueves 7 de marzo** Iluna Producciones nos ofrecerá un espectáculo teatralizado de poesía feminista que da voz a las voces más importantes de la poesía hispanoamericana hecha por mujeres (más información en la página 15).

Por otra parte, Igualdad, en colaboración con la de Juventud y el Consejo de la Juventud, ha organizado un **Taller de masculinidades** dirigido a hombres mayores de 16 años que se desarrollará varios jueves de febrero, marzo y abril (más información en la página 17).



JUBILOTEKA Zaintza leku, memoria toki eta topagunea

Amalur haur eskolako ikastalderik adintsuenak Jubilotekara joan ziren urte bukaeran. Hura esperientzia oso goxo eta entretenigarria izan zen, gozamen hutsa adineko eta haurrentzako. Ikasleen senideak era joan ziren, haur taldeak eskolatik Jubilotekara lagundu baitzituzten. Aurkezpenen ondotik, denen artean jolasean eta kantuan aritu ziren, umorea izan zen nagusi, bai eta ederki pasatzeko gogoia ere. Hori bezalako ekimenak baliagarriak dira belaunaldien arteko harremanak egiteko, eta oso atsegingarriak dira parte-hartzaile guztientzat.

JUBILOTEKA Lugar de cuidados, de memoria y de encuentros

Urtarrilaren 3an eta 4an, bestalde, Jubilotekako ate irekien egunak egin ziren. Zentroak, izan ere, erabiltzaileek azken hilabeteotan egingako lana erakutsi, eta senideek eta bisitariak, gainera, barrualdea eta zerbitzuak ikusi zituzten.

"Amodio propioa!" tailerra

San Balendinen inguruan, Jubilotekak "Nire burua maite dudalako" izenburuko tailerra antolatuko du otsailaren 12rako, "Ahalduntzea eta osasuna" programaren barnean.

Los grupos de más edad de la escuela infantil Amalur visitaron a finales de año la Jubiloteka, una experiencia muy grata y entretenida de la que disfrutaron por igual mayores y txikis. Se sumaron también familiares del alumnado, que acompañaron a los grupos en el trayecto entre la Escuela y la Jubiloteka. Tras las presentaciones, hubo juegos y cantos compartidos, y reinó el buen humor y las ganas de disfrutar. Iniciativas como esta sirven para estrechar vínculos entre generaciones y son muy gratificantes para todas las personas participantes. Por otra parte, los días 3 y 4 de enero se celebraron las jornadas de puertas abiertas de la Jubiloteka. El centro mostró el trabajo realizado por las personas usuarias durante los últimos meses, y familiares y visitantes pudieron conocer, además, los espacios y dotaciones del centro.

Taller "Amor propio!"

En unas fechas muy marcadas por San Valentín, la Jubiloteka ha organizado para el 12 de febrero un taller que han titulado "Amor propio", y que se enmarca en el programa "Empoderamiento y salud".



Genero indarkeriari aurrea hartzeko tailerra Jaso informazioa!

Taller de prevención de violencia de género ¡Infórmate!

Berdintasun alorraren planteamendua da sexu-indarkeriari buruzko prestakuntza tresna baliotsua dela indarkeria horri aurrea hartzeko. Izan ere, mutilen eta nesken arteko harremanak berdintasunean ehuntzea funtsezkoa da sexu-erasoei aurrea hartze aldera. Prestakuntza interesdunen disponibilitatera ahalik eta gehien egokitze aldera (emakume eta gazte elkarrekin, ikasle mugimendua, gizartea oro har), Berdintasun alorrak igualdad-mujer@villava.es helbidera idazteko eskatu die. Tailerra astez eman daiteke edozein arratsaldetan, bai eta larunbat goizean ere. Tailerrean 3-5 saio emanen dira, praktikoa izanen da, parte-hartzean oinarriturik, eta ikus-entzunezko materialak erabiliko dira.

Tailerrak hainbat gai landuko ditu, hala nola *sexu-genero sistema eta rol banaketa; zer da sexualitatea eta nola eraikitzen da gizonengan eta emakumeengan?; pornografia eta sexu heziketa bortitza; genero estereotipoak; erasotzailearen eta biktimaren erakuntza soziala; sexu-esplotazioa, indarkeria adierazpen gisa; zer da sexu indarkeria? Motak. Haien arteko antzekotasunak; Emakumeen, neskatuen eta mutikoen sexu-esplotazioa; indarkeriei aurre egiteko erantzunak. Autodefensa feminista.*

El área de Igualdad plantea la formación sobre violencia sexual como una valiosa herramienta para prevenirla. Abordar la construcción de relaciones en igualdad entre chicos y chicas es fundamental para lograr prevenir las agresiones sexuales. Para adecuar al máximo la formación a la disponibilidad de las personas interesadas (asociaciones de mujeres y juveniles, movimiento estudiantil, sociedad en general), Igualdad les solicita que escriban a igualdad-mujer@villava.es. Puede impartirse cualquier tarde de la semana y también el sábado por la mañana. El taller constará de entre 3 y 5 sesiones, tendrá un carácter práctico y participativo y contará con materiales audiovisuales.

El taller abordará temas como el *Sistema sexo-género y división de roles; Qué es la sexualidad y cómo se construye en hombres y en mujeres. La pornografía y la educación sexual violenta; Estereotipos de género. La construcción social del agresor y de la víctima; La explotación sexual como forma de violencia; Qué es la violencia sexual y tipos. Similitudes entre ellos; La explotación sexual de mujeres, niñas y niños; La respuesta frente a las violencias. Autodefensa feminista.*



Inkesta adingabekoak dituzten familiei

Atarrabia, Ezkabarte eta Olabarko Gizarte Zerbitzuak familiendako inkesta bat prestatu du oinarritzko datuak biltzeko, etorkizunean gurasoendako zer prestakuntza egin diseinatzen lagutzeko, edukiak haien interes eta kezketara egokitze aldera. Zerbitzuak eskatu du inkesta apirilaren 1a baino lehen banaka betetzeko (QR), eta 18 urtetik beherako seme-alabak dituztenei dago zuzendua.

Encuesta a familias con menores de edad

El Servicio Social de Villava, Ezkabarte y Olabarra ha preparado una encuesta dirigida a las familias para recabar datos básicos que pueden ser de gran ayuda a la hora de diseñar futuras formaciones dirigidas a padres y madres, de tal manera que estas se adecuen a sus intereses y preocupaciones. El Servicio agradecería que quienes tengan hijos e hijas menores de 18 años completen individualmente la encuesta antes del 1 de abril (QR).

Tailerrak DBHko. mailako gurasoendako

Guztira 6 saio izanen dira, seiak ere martxoan eta apirilean emateko. Hainbat gairi buruzko tresnak, gogoetak eta edukiak jarri nahi dituzte familien eskura, hazkuntzan eta seme-alabekiko harremanetan lagutzeko. Ikastaroa **doakoa da, baina izena eman beharra dago otsailaren 22tik martxoaren 4ra 948 012 012an** (Infolokal).

Talleres para padres y madres de alumnado de 1º de ESO

El programa consta de 6 sesiones que se desarrollarán en marzo y abril en la Casa de Cultura. El objetivo es proporcionar a las familias herramientas, reflexiones y contenidos sobre diversos temas que les ayuden en la crianza y en el entendimiento con sus hijas e hijos adolescentes. El curso es **gratuito**, pero hay que **inscribirse del 22 de febrero al 4 de marzo (948 012 012 Infolokal)**.



♥ **MARTXOAK 7**
Nerabezaroa: ezaugarri ebolutiboak
Noemí Gorriti
Oinarritzko Gizarte Zerbitzuko hezitzailea.
Atarrabia-Ezkabarte-Olabarra

♥ **MARTXOAK 14**
Mezuak neskei, mezuak mutilei
Aisia eta denbora libre: Gazteleku, Gaztebizi, etxabeak...
Marian Mendiola, udaleko berdintasun teknikaria eta Joseba Amigorena, gazteria teknikaria

♥ **MARTXOAK 21**
Kontsumoak nerabezaroan (alkohola, kalamua eta beste)
Nerea Zubeldia
Drogamenpekotasunak prebenitzeko programako teknikaria. Ilundain Fundazioa.

♥ **APIRILAK 11**
Komunikazio trebetasunak: entzute aktiboa, ni mezuak, negoziazioa.
Aruak eta mugak jartzea
Noemí Gorriti
Oinarritzko Gizarte Zerbitzuko hezitzailea.
Atarrabia-Ezkabarte-Olabarra

♥ **APIRILAK 18**
Sexualitatea eta nerabezaroa
Amaia López de Armentia
Cassyr Burlada-ko sexu-hezitzailea

♥ **APIRILAK 25**
Mugikorrak, sare sozialak, bideojokoak... Erabileraren eta abusuaren artean
Nerea Zubeldia
Drogamenpekotasunak prebenitzeko programako teknikaria. Ilundain Fundazioa

♥ **7 DE MARZO**
La adolescencia: características evolutivas
Noemí Gorriti
Educatora del Servicio Social de Base de Villava-Ezkabarte-Olabarra

♥ **14 DE MARZO**
Mensajes a ellas y mensajes a ellos
Ocio y tiempo libre: Gazteleku, Gaztebizi, baxeras...
Marian Mendiola, técnica municipal de Igualdad y Joseba Amigorena, técnico municipal de Juventud

♥ **21 DE MARZO**
Consumos en la adolescencia (alcohol, cannabis y otros)
Nerea Zubeldia
Técnica del programa de Prevención de drogodependencias de la Fundación Ilundain

♥ **11 DE ABRIL**
Habilidades de comunicación: escucha activa, mensajes yo, negociación.
Establecimiento de normas y límites
Noemí Gorriti
Educatora del Servicio Social de Base de Villava-Ezkabarte-Olabarra

♥ **18 DE ABRIL**
Sexualidad y adolescencia
Amaia López de Armentia
Educatora sexual de Cassyr Burlada

♥ **25 DE ABRIL**
Móviles, redes sociales, videojuegos... Entre el uso y el abuso
Nerea Zubeldia
Técnica del programa de Prevención de drogodependencias de la Fundación Ilundain

INGURUMENA | MEDIO AMBIENTE

OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE



**Ekiozu
Atarrabiako
etorkizunari**

**HAR EZAZU
PARTE!**



AGENDA
2030



**Implícate
en el futuro
de Villava**

¡PARTICIPA!

2023eko Agenda ongi garatuko bada, herritarrek ere parte hartu beharko dute. Hori dela eta, Udalak hainbat saio antolatu ditu ideiak eta proiektuak azaldu eta bateratzeko, horien bidez Atarrabia leku jasangarriagoa eta orekatuagoa izanen baita datozen urteotan ekonomiari, gizarteari eta ingurumenari begira.

El buen desarrollo de la Agenda 2030 pasa porque también la ciudadanía participe en ella. El Ayuntamiento ha organizado varias sesiones para poner en común las ideas y proyectos que en los próximos años ayudarán a hacer de Villava un lugar más sostenible y equilibrado a nivel económico, social y ambiental.

Udalak dei egin die herritar guztiei, etorkizuneari zer-nolako udalerrria nahi duten diseinatzeko prozesuan parte har dezaten. Beraz, Atarrabia ekonomian, gizartearen eta ingurumenean jasangarriagoa eta orekatuagoa izateko ideiarik eta egitasmorik baduzu, oraintxe da horiek guztiak mahai gainera ekartzeko tenorea, Udala prestatzen ari den **ekintza planean** sartzeko.

Hartu gogoan noiz eta non eginen diren Udalak Agenda 2030 eta haren helburuak azaltzeko antolatu dituen bilerak. Topaketa horiek, gainera, herritarren ekimenak agertzeko tokia izanen dira.

El Ayuntamiento hace un llamamiento a toda la ciudadanía para que participe en el proceso para diseñar el municipio que quiere para el futuro. Si tienes ideas y proyectos para lograr una Villava más sostenible y equilibrada a nivel económico, social y ambiental, este es el momento de ponerlos encima de la mesa para que puedan ser incluidos en el **Plan de Acción** que está preparando el Consistorio.

Toma nota de las fechas y lugares de las reuniones programadas por el Ayuntamiento para explicar la Agenda 2030 y sus objetivos. Estos encuentros serán, además, el foro en el que compartir las iniciativas ciudadanas.

ATARRABIako 2030eko AGENDAREN EGUTEGIA

♥ **OTSAILAREN LEHEN HAMABOSTALDIA (SENTSIBILIZAZIOA)**
Harremana intereseko entitateekin, eta hedapena informazio kanal eta sareetan
Non: udaletxea eta Kultur Etxea

♥ **OTSAILAREN BIGARREN HAMABOSTALDIA (SENTSIBILIZAZIOA)**
Ekitaldiak sustatzeko ekintzak
Non: kirol eta kultur eremuak

♥ **MARTXOAK 5**
2023ko Agendaren egitura eta zertarako azaltzeko bilera
Non: Kultur Etxea
Ordua: 19:00

♥ **MARTXOAK 7, 12, 14 PARTE HARTZE ETA EKARPEN FOROAK**
Proposamenak egiteko eta ekarpenak lehenesteko foroak
Non: Kultur Etxea
Ordua: 19:00

♥ **MARTXOAK 21 (ONDORIOAK)**
Tokiko Agenda Planaren (TAP) zirriborroaren aurkezpena, Udalera bidali aurretik
Non: Kultur Etxea
Ordua: 19:00

♥ **APIRILEKO OSOKO BILKURA (ONESPENA)**
TAP ezartzeko udal konpromisoa
Non: Udaletxea

♥ **APIRILA (AGENDA 2023EKO BATZORDEA ABIAN JARTZEA)**
TAPen jarraipena egiteko batzordea sortzea
Non: Udaletxea

CALENDARIO DE LA AGENDA 2030 DE VILLAVA

♥ **PRIMERA QUINCENA DE FEBRERO (SENSIBILIZACIÓN)**
Contacto con entidades de interés y difusión en canales informativos y redes
Lugar: Ayuntamiento y Casa de Cultura

♥ **SEGUNDA QUINCENA DE FEBRERO (SENSIBILIZACIÓN)**
Acciones de promoción en eventos
Lugar: Zonas deportivas y culturales

♥ **5 DE MARZO**
Reunión explicativa de la estructura y utilidad de la agenda 2030
Lugar: Casa de Cultura
Hora: 19:00

♥ **7, 12, 14 DE MARZO FOROS DE PARTICIPACIÓN Y APORTACIONES**
Foros de propuesta y priorización de aportaciones
Lugar: Casa de Cultura
Hora: 19:00

♥ **21 DE MARZO (CONCLUSIONES)**
Presentación del borrador del Plan de Agenda Local previo a su traslado al Ayuntamiento
Lugar: Casa de Cultura
Hora: 19:00

♥ **PLENO DEL MES DE ABRIL (APROBACIÓN)**
Compromiso municipal por la implementación del PAL
Lugar: Ayuntamiento

♥ **ABRIL (PUESTA EN MARCHA DE LA COMISIÓN DE LA AGENDA 2030)**
Creación de la comisión de seguimiento del PAL
Lugar: Ayuntamiento



Ikasleek Ezkaba-Atarrabiako Lorategi Botanikoko espezieak babestuko dituzte

Escolares se unen al apadrinamiento de especies del Jardín Botánico Ezkaba-Atarrabia

Los centros educativos de Villava también van a participar en la campaña de apadrinamiento del Jardín Botánico del monte Ezkaba. Más de 20 clases de escolares de entre 9 y 16 años de **Atargi, Lorenzo Goicoa, Pedro de Atarrabia, Paz de Ziganda y Presentación de María** están trabajando en las aulas las especies que van a apadrinar. Durante

esta primera fase, que se prolongará hasta finales de marzo, estudiarán las características de la planta, árbol o arbusto elegido y conocerán sus singularidades, usos y épocas de floración. Después, realizarán una visita al monte Ezkaba acompañados por personal técnico municipal para colocar en los postes instalados una ficha con el nombre cientí-

Atarrabiako ikastetxeek ere Ezkaba mendiko Lorategi Botanikoa babesteko kanpaina parte hartuko dute. Izan ere, **Atargi, Lorenzo Goicoa, Paz de Ziganda** eta **Presentación** ikastetxeetako 9 urtetik 16ra bitarteko 20tik gora ikastalde ari dira ikasgelan lantzen babestuko dituzten espezieak. Lehen faseak martxoaren bukaera arte iraunen du eta, hartan, ikasleek landare, zuhaitz edo zuhaixkaren ezaugarriak aztertu eta haien berezitasunak, erabilerak eta loraldiak ikasiko dituzte. Gero, Ezkaba mendira joanen dira, udal teknikariek lagunduta, han jarritako zutoinetan espeziei buruzko fitxak paratzeko. Fitxan, babestu duten espeziearen izen zientifikoa, euskarazkoa eta gaztelaniazkoa agertuko dira, bai eta ezaugarriak ere. Gainera, Ezkaban barna, mendian diren gainerako espezieak ezagutzeko aukera izanen dute. 300 baino gehiago dira, guztiak bertakoak. Inguuruak, beraz, aberastasun botaniko handia du.

fico en castellano y euskera de la especie apadrinada y sus características. Además, aprovecharán la salida a Ezkaba para descubrir el resto de especies y la riqueza botánica de este enclave natural que cuenta con más de 300 especies de plantas autóctonas.

Zuhaitz gehiago, itzal eta freskura handiagoa espazio publikoetan

Udalak zuhaitzak landatzeko eta naturalizatzeko kanpainei emanen die segida, gure karrika eta plazetan itzala eta inguru freskoagoak sortzeko, jendeak urteko hilabeterik beroenetan goza ditzan. Ekimena duela bi urte abiatu zen.

Herria klima-aldaketara eta giro beroagora egokitze aldera, udaleko loraintza taldeak bi lan ditu esku artean: batetik, **eguzkiak gogor jotzen duen tokietan zuhaitzak landatzea**, zoladuran berdegune itzaltsuak egiteko. Eta bestetik, hainbat **arrazoirengatik kalte-tuak** edo **iharturik** dauden **zuhaitzak kendu** eta berriak jartzea eta, halaber, egungo **zuhaitzak naturalizatzea**; adibidez, platanondoak. Azken urteotan, platanondo batzuk gutxiago inausi dira, adaburuak itzal-azalera handiagoa har dezan. Emaitza oso ona izaten ari da, ikusi baita gaitz gutxiago dituztela eta era naturalagoan egokitzen direla klima-aldaketara. Herriko gainontzeko platanondoetan ere antzera egin nahi da.

Zuhaitzek airearen kalitatea hobetzeaz gain (kutsadura xurgatu, tenperatura jaitsi, hegaztiendako babes), herriarren ongizatea ere bultzatzen dute. Azterlan zientifikoek frogatu dute estresa murriztu eta osasun mentala hobetzen dutela. Zuhaitzak landatzea eta landaturik daudenak naturalizatzea Atarrabiako bultzaturiko **Berdea** proiektuaren baitako ekimenak dira, jasangarritasuna sustatzeko eta espazioak klima-aldaketara egokitzeko.

Más árboles, más sombra y frescor en los espacios públicos

El Ayuntamiento va a dar continuidad a las campañas de plantación y naturalización de arbolado que inició hace dos años con el objetivo de generar en los espacios públicos sombra y áreas más frescas para su disfrute en los meses más cálidos del año.

Para adaptar la localidad al cambio climático y al aumento de las temperaturas, el equipo de jardinería municipal está llevando a cabo dos actuaciones. Por un lado, la **plantación de árboles en lugares de alta insolación**, transformando el pavimento en zonas verdes con sombra y arbolado. Y por otro, la **reposición de ejemplares** que están **dañados** por diversas circunstancias o que están **secos**, así como la **naturalización de arbolado existente**, caso de los plataneros. En los últimos años se ha probado a reducir la poda

de algunos de estos plataneros, dejando que su copa abarque una mayor superficie de sombra. La experiencia está resultando muy positiva porque se ha comprobado que padecen menos enfermedades y que su adaptación al cambio climático es más natural. La idea es ir extendiendo esta práctica al resto de plataneros del municipio.

La existencia de arbolado no solo conlleva beneficios para la calidad del aire -absorbe la contaminación, disminuye la temperatura y sirve de refugio para las aves-, sino que contribuye al

bienestar de la comunidad. Estudios científicos avalan que reducen el estrés y mejoran la salud mental.

La plantación de nuevo arbolado y la naturalización del existente se enmarca en el proyecto **Berdea**, una apuesta de Villava para promover la sostenibilidad y adaptar sus espacios al cambio climático.





Ekoguneko jasangarritasun tailerrak

Martxoan, xaboi eta crema naturalak; apirilean, hiri baratzea, eta maiatzean, orkideak eta basa-landareak

Konstituzio Plazako Ekogune proiektuak jasangarritasunari buruzko hiru tailer antolatu ditu aurtengo lehen sei hileko-rako. Lehena martxoan emanen da, xaboi eta crema naturalak nola egin irakasteko. Bigarrena, hiri baratzari buruz, apirilean; eta azkena, maiatzean, orkideez eta basa-landareez aritzeko.

Tailerrak herritar guztiendako dira, eta egunei eta orduetako

El proyecto Ekogune de la plaza Constitución ha programado tres talleres relacionados con la sostenibilidad para el primer semestre del año. El primero se impartirá en marzo y mostrará cómo hacer jabones y cremas naturales. El segundo, sobre la huerta urbana, se celebrará en abril; y en el mes de mayo se organizará un cursillo sobre orquídeas y plantas silvestres. Los talleres están abiertos a toda la ciudadanía y la información sobre las fechas y horarios estarán disponibles a prin-

Talleres de sostenibilidad de Ekogune

En marzo, jabones y cremas naturales, en abril, huerta urbana, y en mayo, orquídeas y plantas silvestres

ruzko informazioa martxo hasieran egonen da eskura www.villava.es webean eta **012 InfoKAL** telefonoan (**948 012 012**), eta bertan ere izena eman beharko da. Ekogune proiektua **Tokiko Agenda 2030**eko jardueren artean dago, eta asmoa da berdegune parte-hartzaile bat sortzea, klima-aldaketara egokituia, jasangarritasunarekin lotutako jarduerak jendarteazabaltzeko eta garatzeko.

El proyecto Ekogune, que se enmarca en las actividades de la **Agenda Local 2030**, tiene como objetivo crear un espacio verde participativo y adaptado al cambio climático donde socializar y desarrollar actividades relacionadas con la sostenibilidad.

El proyecto Ekogune, que se enmarca en las actividades de la **Agenda Local 2030**, tiene como objetivo crear un espacio verde participativo y adaptado al cambio climático donde socializar y desarrollar actividades relacionadas con la sostenibilidad.

Baratze ekologikoan hasteko ikastaroa Atargiko baratzean

Atargi ikastetxe publikoko Guraso Elkarteak baratze ekologikoan hasteko ikastaro bat emanen du otsailaren 20tik 22ra, 16:30etik 18:30era. Ikastetxeko ikasleen gurasoei zuzendua dago, eta aritzen direnek oinarrizko jakintzak ikasiko dituzte lurra prestatzeko, barazkiak lantzeko eta ondotik egin beharreko lanak egiteko. Ikastaroa bukatu eta gero, parte-hartzaileek eskolako baratzea izanen dute eskura, ikastaroan ikasitakoa lantzeko.



Curso de iniciación de la huerta ecológica en la Baratz de Atargi

La APYMA del colegio público Atargi Ikastetxea va a impartir un curso de iniciación a la huerta ecológica del 20 al 22 de febrero, de 16:30 a 18:30. Dirigido a madres y padres del alumnado del centro, los y las participantes aprenderán nociones básicas para preparar el terreno, cultivar las verduras y realizar los cuidados posteriores correspondientes. Una vez concluido el cursillo, quienes participen podrán poner a prueba sus conocimientos en la huerta del colegio.

BAR OBEL
bar@obel.es
Platos Combinados
Raciones y Pintxos
Bocadillos y Hamburguesas
Menú Especial
Menús concertados grupos
C/ Las Eras, 5
Villava - Atarrabia. 31610 Navarra
+34 948 126 056
+34 636 066 036
Visitenos en: www.obel.es

Anúnciate
☎ 948 13 67 66
Zure iragarkia
VILLAVA ATARRABIA
Sustatu Villava eta Atarrabia
entzera per la cultura vasca

C/ Ezcaba, 5
31610 Villava
MILLÁN
ÓPTICA
BZKT
RSLIA
MOE...
FEGRA
IAZKLL...
AETOUVACUIEL
BEEEEE
optcamillan@gmail.com



D ereduan aurrematriculatzeko kanpaina

Euskaratik elkarrekin eleanitz. D eredua. Horra hor Nafarroako toki entitateetako euskara zerbitzuek –haien artean, Atarrabiako Udalak– antolatutako kanpainaren goiburua herri-tarrek euskal irakaskuntzako D eredua aukeratu dezaten animatzeko.

Euskarazko heziketaren balioa eman nahi zaie aditzera familiei, tresna egokia baita euskara, gaztelania eta ingelesa ikasteko, hemengo eta kanpoko erronkei erantzute aldera, gizatasunean oinarritutako prestakuntza eleanitza ahalbidetzen baitu.

En euskera, en comunidad y multilingüe. Modelo D. Este es el lema de la campaña organizada por los servicios de euskera de las entidades locales navarras, entre ellas el Ayuntamiento de Villava para animar a la ciudadanía a escoger el modelo D de enseñanza en euskera.

Con esta campaña se quiere transmitir a las familias el interés de la educación en euskera como instrumento para una formación de carácter técnico, humano y multilingüe que garantiza el aprendizaje de euskera, castellano e inglés, de forma que puedan responder ante retos locales y externos.

Campana de prematriculación en el modelo D

D eredua aukeratzen duten familiek baliabide sozialak eta birtualak dituzte eskura irakaskuntza eleanitza errazteko eta euskara era ludikoan eta kulturalen erabiltzea sustatzeko, hurbiltasunezko giroan sarturik, seme-alaben hezkuntza prozesuan.

Baliabide birtual horietako bat **era.eus** plataforma digitala da. Informazio asko dauka eskura eskolako eta eskolaz kanpoko jardueraz eta kultur jardueraz, eta bestelako edukiak, denak oso praktikoak familiendako, euskaraz ikasteko eta jolasteko.

Las familias que opten por el modelo D tienen a su disposición recursos sociales y virtuales que facilitan el aprendizaje multilingüe y el uso del euskera de una forma lúdica y cultural e integrada en un ecosistema de proximidad durante el proceso educativo de sus hijas e hijos.

Uno de estos recursos virtuales es la plataforma digital **era.eus** que dispone de una gran cantidad de información sobre actividades escolares, extraescolares y culturales, así como contenidos que resultan muy prácticos para las familias a la hora de aprender y divertirse en euskera.



Euskarazko kirol eskaintza Martiketen

Oferta deportiva en euskera en la parrilla de Martiket

Martiket abonua gauza berriak ditu 2024rako; besteak beste, bi saio eskainiko dira euskaraz. **INDOOR zikloa** (astelehen eta asteazkenetan, 17:00etatik 18:00etara); eta **CROSSTRAINING** (astarte eta ostegunetan, 16:15etik 17:15era).

Entre las novedades del abono Martiket para 2024 figura la inclusión de dos sesiones ofertadas en euskera. Se trata de **CICLO INDOOR** (lunes y miércoles de 17:00 a 18:00); y **CROSSTRAINING** (martes y jueves de 16:15 a 17:15).

Korrika martxoaren 16an, larunbata, iritsiko da Atarrabiara



El sábado 16 de marzo llegará la Korrika a Villava



Euskararen aldeko herri lasterketaren 23. edizioa Irundik abiatuko martxoaren 14an eta, hamaika egunez etengabe ibili eta gero, Baionan bukatuko da hilaren 24an. AEK alfabetatze eta euskalduntze koordinakundeak antolatuturik, aurtengo goiburua "Harro herri" da jende euskaldunak euskararekiko duen harrotasuna erakusteko. Lasterketa hilaren 16an iritsiko da gure herrira, Ermitaldea karrikara, Burlata aldetik etorrita, 16:55 inguruan, eta Andreszar, Pedro de Atarrabia, Irigoien, Nagusia eta Fermín Tirapu karrikak gurutzatu eta gero, Txantrearantz eginen du. Bestalde, Korrikaren App-a eguneratu da

eta, horri esker, lasterketaren jarraipena denbora errealean egiteko aukera izanen dugu. Aurtengo gauza berrien artean, Laguntzaile txartel birtuala aipatu behar da. Halaber, hamaika ekitaldi antolatu dira Korrikaren inguruan, "Korrika Kulturala" ekimenaren barnean, eta haietako batzuk Atarrabian eginen dira. **Den-dena zehatz-mehatz agertzen zaizu Korrikaren webean (QR) eta App-ean.** Korrikaren edizio guztietan bezala, Udalak lasterketako kilometro bat erosiko du.



La 23 edición de la carrera popular por el euskera partirá de Irún el 14 de marzo y, tras once días de carrera, finalizará en Baiona el 24 del mismo mes. En esta edición, el lema elegido por la Coordinadora de Alfabetización y Euskaldunización AEK, precursora de esta popular iniciativa, es "Harro herri" para expresar el orgullo que la comunidad euskaldún siente hacia el euskera. A Villava llegará el día 16 por la calle Ermitaldea procedente de Burlada, aproximadamente a las 16:55 y tras atravesar

las calles Andreszar, Pedro de Atarrabia, Irigoien, calle Mayor y Fermín Tirapu, se dirigirá hacia la Txantrea. Para esta edición se ha actualizado la App de la Korrika, que permite seguir la carrera en tiempo real. Una de sus novedades es la tarjeta virtual Laguntzaile. En torno a la Korrika hay organizados multitud de actos dentro de la iniciativa "Korrika Kulturala", y algunos de ellos se celebrarán en Villava. **Segue la actualidad en la web (QR) y en la App de la Korrika.** Como en todas las ediciones de la Korrika, el Ayuntamiento adquirirá un Kilómetro de la carrera.

Multi kirola: mugikortasun integrala hainbat kirol lantzen hasteko



Multideporte: movilidad integral y acercamiento a las disciplinas deportivas

Hiru talde ari dira Udaleko Multi Kirol Eskolan ikasturte honetan, **bi euskaraz eta bat gaztelaniaz**. Guztira, 40 haur, denak 6 eta 7 urtekoak. Programa askotarikoa da, **14 jarduera** garatzen baitira. Orain arte, atletismoa, kirol egokituak eta joko alternatiboak, eskalada, acrosport eta gimnasia artistikoa landu dituzte. Hemendik aurrera, ikasturtea bukatu arte (maiatzak 31), haurrak joko tradizioaletan, igeriketan, pilotan, yogan eta meditazioan, futboleko, eskubaloian, txirringularitzan eta irristaketan arituko dira.

Mutil Kirol Eskolak bi helburu ditu: batetik, haurrei egoera eta esperientzia sorta zabala ematea, beren motrizitatea garatzen laguntzeko eta, bestetik, Atarrabiako Udalaren Kirol Eskoletan eskaintzen diren kirolak ezagutzera ematea, nolakoak diren ikasteko eta, etorkizunean, gus-tukoek duten edo gehien motibatzen dituen huraxe aukeratzeko.

La Escuela Municipal de Multideporte cuenta con **tres grupos** el presente curso, **dos en euskera y uno en castellano**, con un total de 40 niños y niñas inscritas de 6 y 7 años. El programa es muy variado, desarrolla un total de **14 actividades** diferentes. Hasta la fecha se han trabajado Atletismo, Deportes adaptados y Juegos Alternativos, Escalada, Acrosport y Gimnasia artística. En lo que resta de curso, hasta el 31 de mayo, las niñas y niños inscritos practicarán Juegos Tradicionales, Natación, Pelota, Judo, Yoga y Meditación, Fútbol, Balonmano, Ciclismo y Patinaje.

Los objetivos de la Escuela de Multideporte son, por una parte, proporcionar una amplia gama de situaciones y experiencias a los niños y niñas para que vayan desarrollando íntegramente su motricidad, y, por otra, dar a conocer los deportes que posteriormente se ofertan en las Escuelas Deportivas Municipales de Villava para que se familiaricen con ellos y en el futuro se decanten con criterio por el que más les guste o les motive.



Urari beldurra galtzea eta hobeki igeri egitea, bi arrazoi on Martiketeko ikastaroetara joateko

Perder el miedo al agua y nadar mejor, dos buenas razones para acudir a los cursillos de Martiket

Otsailean hasi da Udalak eskaintako jarduera aunitzen bigarren lauhilekoa. Besteak beste, 60 urtetik gorakoendako igeriketa ikastaroak, Martiket igerilekuan.

Bi maila eskaintzen dira:

- ♥ **Hastapena** (astelehen eta asteazkenetan, 16:00-16:45) uretan moldatu eta beldurra galdu nahi dutenendako.
- ♥ **Aurreratua** (astearte eta ostegunetan, 16:00-16:45) beren igeriketa teknika hobetu nahi dutenendako.

Parte hartu nahi baduzu, zatoz Kirol Zerbitzuko bulegora, Martiketen dago. Bestela, deitu **948 12 49 99** zenbakira.

En febrero ha comenzado el segundo cuatrimestre de muchas de las actividades municipales ofertadas por el Ayuntamiento. Entre ellas, los cursillos de natación para personas de más de 60 años impartidos en las piscinas de Martiket.

Se ofertan dos niveles:

- ♥ **Iniciación** (lunes y miércoles 16:00-16:45) para aquellas personas que quieran aprender a desenvolverse en el agua y quitar miedos.
- ♥ **Avanzado** (martes y jueves 16:00-16:45) para las personas que quieran mejorar en su técnica de nado.

Si te interesa participar, acércate a la oficina del Servicio de Deportes en las instalaciones de Martiket. También puedes llamar al **948 12 49 99**.

Arrasate
 • Mayor, 15 bis
 Tel. 663 924 068
 • Las Eras, 7
 Tel. 948 122 089
 • Obrador
 P. I. Landazabal A-10
 Tel. 948 130 163
www.arrasate.es

Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

☎ **948 13 67 66**

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAITZASUNA: bimestral / bi hilabetekoa

Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian





Atarrabia pilotalekuko sarrera digitalizatu da

Digitalizado el acceso al frontón Atarrabia

Kirol instalazioak digitalizatzeko egitasmoaren baitan, QR kodeak eta txartelak irakurtzeko gailu bat paratu da Atarrabia pilotalekuko sarreran, sarbidea eta instalazioetako erreserbak errazago kudeatzeko: atea ireki eta ixtea, eta argiak piztu eta itzaltzea. Horrela, hori orain ez dago instalazioa ireki eta itxiko duen pertsonaren mendean, argi gutxiago gastatzen da eta segurtasun handiagoa izanen da. Tresna horrek osatzen du, beste batzuekin batera, bazkideak eta kirol instalazioen erreserbak kudeatzeko sistema (weba eta app-a). Pilotalekua Atarrabiako kirol eskolek, ikastetxeek eta talde federatuek erabil-tzen dute, bai eta kirol ekitaldietarako alokatzen duten herritarrek eta erakundeek ere.



Como parte del proyecto de digitalización de las instalaciones deportivas, se ha instalado en la entrada del acceso al frontón Atarrabia un lector de códigos QR y tarjetas que facilita el acceso y gestión de las reservas del espacio: apertura y cierre de la puerta y encendido y apagado de luces. De esta manera, no se depende de una persona que vaya a abrir y cerrar la instalación, se gasta menos luz y se gana en seguridad. Esta herramienta es una más de las que conforman el sistema de gestión digital de socios y de reservas de las instalaciones deportivas (web y app). El Frontón es utilizado por escuelas deportivas, colegios y equipos federados de Villava, así como en régimen de alquiler por personas particulares y por entidades para eventos deportivos.

LURTS		BARRIO		BARRIO		BARRIO		BARRIO	
PLATZEA	0:30-1:30								
PLATZEA	1:30-2:30								
PLATZEA	2:30-3:30								
PLATZEA	3:30-4:30								
PLATZEA	4:30-5:30								
PLATZEA	5:30-6:30								
PLATZEA	6:30-7:30								
PLATZEA	7:30-8:30								
PLATZEA	8:30-9:30								
PLATZEA	9:30-10:30								
PLATZEA	10:30-11:30								
PLATZEA	11:30-12:30								
PLATZEA	12:30-13:30								
PLATZEA	13:30-14:30								
PLATZEA	14:30-15:30								
PLATZEA	15:30-16:30								
PLATZEA	16:30-17:30								
PLATZEA	17:30-18:30								
PLATZEA	18:30-19:30								
PLATZEA	19:30-20:30								
PLATZEA	20:30-21:30								
PLATZEA	21:30-22:30								
PLATZEA	22:30-23:30								



Eskaintza handiagoa Martiket Abonuan

Urte berriak berritasunak ekarri ditu Martiket Abonura. Zehazki, aukeran diren jarduerak ordutegi gehiagoan eskainiko dira:

- ♥ INDOOR ZIKLOA: astelehen eta asteazkenetan, 17:00etatik 18:00etara, euskaraz
 - ♥ CROSSTRAINING: astearte eta ostegunetan, 16:15etik 17:15era, euskaraz
 - ♥ GORPUTZ JARRERA BERREZTEA: astearte eta ostegunetan, 10:30etik 11:30era, gaztelaniaz
- Abonu hau duen jendeak hainbat gauza gozatzen ditu, hala nola igerilekuak, muskulazio gela, padela, tenisa eta squash, bai eta jarduera eskaintza oso bat ere ekainaren 30era arte.

Más oferta en el Abono Martikek

El nuevo año ha traído novedades al Abono Martikek. En concreto, se suman horarios a actividades de la parrilla:

- ♥ CICLO INDOOR: lunes y miércoles de 17:00 a 18:00 en euskera
- ♥ CROSSTRAINING: martes y jueves de 16:15 a 17:15 en euskera
- ♥ REORDENACIÓN POSTURAL: martes y jueves de 10:30 a 11:30 en castellano

Las personas que poseen este abono disfrutan de las piscinas, la sala de musculación, el pádel, el tenis y el squash y de una completa parrilla de actividades hasta el 30 de junio.

Bigarren lauhilekoa, abian

En marcha el segundo cuatrimestre

Jardueren bigarren lauhilekoa joan den urtarrilaren 29an hasi zen (maiatzaren 31ra arte), Martiket kirol instalazioek eskainirik. Interesa baduzu, galdetu lasai ea zer jardueratan dagoen leku librerik (948 012 012 edo instalazioetara bertara joanez). Honatx zer jarduerak eskaini diren: **erditze aurea eta haundunaldia**, **erditze ondoa**, **zumba juniorra** (8-15 urte), **yoga** eta haur nahiz helduendako **igeriketa ikastaroak**.

El 29 de enero comenzó el segundo cuatrimestre de las actividades (hasta mayo) ofertadas por las instalaciones deportivas de Martiket. Si estás interesado/a, no dejes de preguntar por las plazas libres disponibles (948 012 012 o presencialmente en las instalaciones). Las actividades ofertadas son: **preparto y embarazo**, **postparto**, **zumba junior** (8-15 años), **yoga** y **nataciones** infantiles y para personas adultas.

Martiket tarifak 2024rako

Tarifas de Martiket para 2024



Urtea hastearrekin batera indarrean sartu dira jardueren tarifa berriak. Oinarritzkoa, Kirol eta Martiket abonuen prezioa euro bat igo da (65 urtetik gorakoendako prezioek 2023an bezala baitiraute). Gainerako prezioak ez dira aldatu: eguneroko sarrera, hileko abonua eta udako abonua). Era berean ez dira eguneratu udaleko kirol instalazioen alokairuak.



Con el comienzo del año han entrado en vigor las nuevas tarifas de las actividades. Los precios de los abonos Básico, Kirol y Martiket han subido un euro (excepto para mayores de 65 años, que quedan como en 2023). El resto de precios (entrada diaria, abono mensual y abono de verano), no se han modificado. Tampoco se han actualizado los alquileres de las instalaciones deportivas municipales.

KULTURA CULTURA

Hitzarmenak arte erakundeekin

EPEA OTSAILAREN 16an BUKATUKO DA. Herriko arte erakunde egonkorrek egin dezakete hitzarmena udalarekin, udaleko Kultura Zerbitzurako egiten diren ekitaldiak arautze aldera. Hitzarmenak laguntza-dirulaguntza tankera dute eta herriko musika eta arte erakundeek laguntzeko modu bat dira, gure herriko kultura garatzen laguntzen dutelako. Oinarriak eskuragarri daude Kultur Etxean, Herritarrak Hartzeko Bulegoan eta www.villava.es webean.

Convenios con entidades artísticas

EL PLAZO FINALIZA EL 16 DE FEBRERO. Pueden acogerse a estos convenios, que regulan las actuaciones realizadas para el Servicio de Cultura municipal, las entidades artísticas estables de la localidad. Los convenios tienen un carácter de ayuda-subvención, y son una forma de apoyo a las entidades musicales y artísticas locales que contribuyen al desarrollo de la cultura de Villava. Las bases están disponibles en la Casa de Cultura, en la Oficina de Atención Ciudadana y en www.villava.es.

Elkarteen kultur jarduera bultzatzeko laguntzak

ESKAERA EPEA OTSAILAREN 23an BUKATUKO DA. 2024ean kultur proiektuak eta jarduerak eginen dituzten elkarteek eska ditzakete laguntzak. Helburua baita elkarteek Atarrabiako kultur garapenean are gehiago parte hartzea eta jarduera sozio- kulturalak sustatzea. Oinarriak eskuragarri daude Kultur Etxean, Herritarrak Hartzeko Bulegoan eta www.villava.es webean.

Ayudas a la actividad cultural de las asociaciones

EL PLAZO DE SOLICITUD FINALIZA EL 23 DE FEBRERO. Pueden acogerse a estas ayudas las asociaciones locales que realicen a lo largo de 2024 proyectos y actividades culturales. El objetivo es promover la participación de las asociaciones en el desarrollo cultural de Villava y potenciar la realización de actividades socio-culturales. Las bases están disponibles en la Casa de Cultura, en la Oficina de Atención Ciudadana y en www.villava.es

“Te regalo el sol”, un teatro reparador

OTSAILAK 18, IGANDEA, 19:30, ANTZOKIA (6 € LEIHATILA ETA 5 € INTERNET). Ofelia eta Eulogio hilik agertu dira inguruabar arraroetan, gizona bi urtez bizi izan den zahar-etxeko sotoan. Senar-emazte zaharrak duela hiru egun desagertu ziren eta inork ere ez du ulertzen zer gertatu ote zen sotoan. “Diotenez, hiltzean, zure bizitzako irudiak etortzen zaizkizu gogora minutu batean, filmetan bezala. Bizitza bat... minutu batean... garrantzitsuenak bakarrik”.

“Te regalo el sol”, antzerki sendagarria

Maskara antzerkia, Sapo Producciones taldeak helduendako ondura, 14 urtetik gora

Teatro de máscaras de Sapo Producciones para público adulto a partir de 14 años



DOMINGO 18 DE FEBRERO, 19:30, TEATRO (6 € TAQUILLA Y 5 € INTERNET). Ofelia y Eulogio han aparecido muertos en extrañas circunstancias en el sótano de la residencia para mayores donde él ha estado ingresado durante dos años. El matrimonio de ancianos desapareció hace tres días y nadie es capaz de comprender qué ha ocurrido en ese sótano. “Dicen que al morir, las imágenes de tu vida pasan en un minuto por tu mente, como en una película. Un vida... en un minuto... solo lo más importante”.

LIBURUTEGIKO NOBETADEAK

HELDUAK / ADULTOS

- ♥ DIEZ GARDE, José Luis. *Aquel verano en Paris*. Barcelona: Ediciones B, 2023. 350 p.
- ♥ ALBERDI, Uxue. *Belarriko kilkerria*. Aduna, Guipuzcoa: Elkar, 2023. 105 p.
- ♥ SACCO, Joe. *Notas al pie de Gaza*. Barcelona: Reservoir Books, 2023. 418 p.

NOVEDADES BIBLIOTECA

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- ♥ ARAGÓN, Juan de. *Viaje por los mitos del mundo*. Barcelona: La Galera, 2023. 87 p.
- ♥ ARRIETA, Yolanda. *Mari Gonagorri eta hamazazpi berri*. Berriozar: Denoartean, 2023. 56 p.
- ♥ ESCH, Tania. *Boris Babette y los terroríficos esqueletos*. Madrid: Liana, 2023. 151 p.

Kontsultatu berritasun gehiago hemen / Consulta más novedades en: www.navarra.es: Bibliotecas públicas/Liburutegi publikoa etxean



Pablo Archelen "Urte nahasiak (1999-2004). Atarrabiako zinegotzi baten oroitzapenak" liburua aurkezgai



"Atarrabiako gaiak" bildumako ale berria da

MARTXOAK 13, ASTEAZKENA, 19:00ETAN, KULTUR ETXEKO ANTZOKIAN. Egilearen bizipenak eta oroitzapenak daude liburuan bilduta, Atarrabiako zinegotzi izandako garaia gogorarazita, herriari darizkion taupadak lefroetara ekarrita, begirada milurtekoaren aldaketa-une nahasi haietan pausatuta. Hirutariko gobernu osatu zenean hasten da kontakizuna (Euskal Herritarrok, EA-Atarrabia eta IU), 1999ko udal hauteskundeen emaitzek horretarako aukera baliatuta, ETaren tregoa betean, eta 2004ra bitarte iristen da. Peio J. Monteanok eta Txema Juradok hitzurre bana idatzi dute. Liburua Kultur Etxeko atezaindegian egonen da salgai 3 euroan, martxoaren 13tik (asteazkena) aurrera.

Pablo Archel presenta "Años convulsos (1999-2004). Memorias de un concejal de Villava-Abarrabia"



Es un nuevo número de la colección "Temas villaveses"

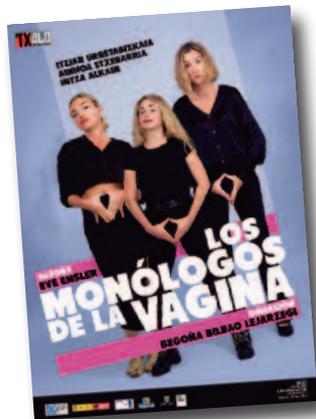
MIÉRCOLES 13 DE MARZO, A LAS 19:00, TEATRO DE LA CASA DE CULTURA. Las páginas de este libro reflejan las vivencias y recuerdos del autor, en su condición de concejal del Ayuntamiento, capturando los latidos de Villava-Atarrabia en los convulsos momentos que caracterizaron el cambio de milenio. El relato comienza con la formación del gobierno tripartito (Euskal Herritarrok, EA-Atarrabia e IU), propiciado por los resultados de las elecciones municipales de 1999, en plena tregua de ETA, y se extiende hasta mayo de 2004. El libro cuenta con sendos prólogos de Peio J. Monteano y Txema Jurado. El libro se podrá adquirir en la conserjería de la Casa de Cultura al precio de 3 euros desde el miércoles 13 de marzo.

Kulturak bat egin du Martxoak 8rekin

Kultur alorrak antezlan bat eta poesia errezitaldi bat proposatu ditu Emakumearen Nazioarteko Eguna ospatzeko

Cultura se suma al 8 de marzo

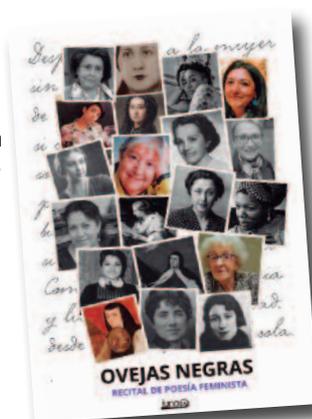
El área de Cultura propone una obra teatral y un recital poético para conmemorar el Día Internacional de la Mujer



♥ **ANTZERKIA**
"Los monólogos de la vagina"
TXALO PRODUKZIOAK
Kultur Etxeko antzokia
Martxoak 3, igandea, 19:30
5 € leihatila, 4 € internet

♥ **TEATRO**
"Los monólogos de la vagina"
TXALO PRODUKZIOAK
Teatro de la Casa de Cultura
Domingo 3 de marzo, 19:30
5 € taquilla, 4 € internet

"Los monólogos de la vagina", Eve Ensler antzerkigileak ondua, testu garaikiderik antzuetuetako bat da. Lan polemiko eta hauslata da, bizia eta dibertigarria, eta emakumezkoen sexualitateaz mintzo da argi eta lotsarik gabe. "Los monólogos de la vagina" 200etik gora emakumeri egindako elkarriketen emaitza da. Adin, arraza, kultur eta gizarte maila guztietako emakumeak izan ziren. Bere sexualitatearekiko sentitu eta sentitzen duten erru eta lotsa sentimendutik askatu nahi ditu emakumeak. Umorez, xamurtasunez eta, zenbaitetan, izugarrikeriaz, bi antzezlek ahotsa jarriko diete istorio-mosaiko horretako emakumeei. Denetarik istorioak dira, dibertigarriak, poesia, ziria...



♥ **POESIA ERREZITALDIA**
"Ovejas Negras"
ILUNA PRODUCCIONES
Kultur Etxeko antzokia
Martxoak 7, osteguna, 19:30
Sarrera librea

♥ **RECITAL DE POESÍA**
"Ovejas Negras"
ILUNA PRODUCCIONES
Teatro de la Casa de Cultura
Jueves 7 de marzo, 19:30
Entrada libre

"Ovejas negras" poesia ikuskizun feminista da, poesia hispaniar-amerikarraren emakume olerkari garrantzitsuenen ahotsa ekartzeko, begirada bereziki hogeigarren eta hogeita batgarren mendeetan pausatuta. Errezitaldia eta aurkezpenak olerkitan eta antzerki moldean emanen dira. Beraz, ez da "olerki irakurrien" ohiko errezitaldia. Olerkiak zuzeneko musikak lagundurik emanen dira. Honatx olerkigileak: Dulce Chacón, Mere Echagüe, Gloria Fuertes, Dulce María Loinaz, Elvira Sastre, Guisela López, Jhoana Patiño, Rosa María Roffiel, Gioconda Belli, Ida Vitale, Carolina Coronado eta María Teresa León.

"Los monólogos de la vagina", de Eve Ensler, es uno de los textos contemporáneos más representados. Es una obra polémica y transgresora, dinámica y divertida que habla sin pudor y sin tapujos de la sexualidad femenina. "Los monólogos de la vagina" es el resultado de una serie de entrevistas a más de 200 mujeres de distintas edades, razas, niveles culturales y

extracciones sociales. Su intención es liberar a las mujeres del sentimiento de culpa y de vergüenza que han sentido y sienten hacia su sexualidad. Con humor, ternura y horror a veces, dos actrices dan voz a las mujeres protagonistas de este mosaico de historias que alternan la diversión con la poesía y la provocación.

"Ovejas negras" es un espectáculo de poesía feminista que da voz a las autoras más importantes de la poesía hispanoamericana, haciendo especial hincapié en los siglos veinte y veintiuno. El recital y sus presentaciones está versificado y teatralizado. No se trata de un recital al uso de "poemas leídos".

Los poemas están acompañados de música en directo. Poemas de: Dulce Chacón, Mere Echagüe, Gloria Fuertes, Dulce María Loinaz, Elvira Sastre, Guisela López, Jhoana Patiño, Rosa María Roffiel, Gioconda Belli, Ida Vitale, Carolina Coronado y María Teresa León.

Errezeta elektronikoa balioa galtzen du!

Sendagai errezetatuek farmazian jasotze aldera osasun etxeak elektronikoki preskribatzen digun errezeta lagungarria da medikazio jarraibidea betetzeko. Identifikaziorako Osasun Txartela aurkeztu beharko dugu beti farmazian eta, oso garrantzitsua: kontuan hartu behar dugu epeak bete behar ditugula errezetak balioa gal ez dezan.

Osasun Etxeak hainbat jarraibide eman ditu sendagaiak ongi erabiltzeko

La Receta Electrónica ... ¡caduca!

La receta prescrita electrónicamente por el centro de salud para recoger en la farmacia los medicamentos recetados ayuda a cumplir correctamente con la pauta de medicación. Requiere presentar siempre la Tarjeta de Identificación Sanitaria (TIS) en la farmacia y, muy importante, hay que tener presente que hay plazos que hay que cumplir para evitar que caduque.

El Centro de Salud comparte algunas pautas para el buen uso de la medicación

ERREZETA ELEKTRONIKOAK BALIOA GALTZEN DU

Preskripzioan esaten da egunean zenbat aldiz eta zenbat denboraz hartu behar den tratamendua. Jarraibide horiek kontuan hartuta, errezeta elektronikoa egutegi bat antolatzen du:

- ✔ Sendagaia lehen aldiz sartzen badute errezetan, 10 egun dituzu jasotzeko. Epe horretan ez baduzu jasotzen, errezetak balioa galduko du eta farmazian ez dizute emango.
- ✔ Tratamenduan jarraitu behar baduzu, sendagaia farmazian har dezakezu ontzia bukatu baino 15 egun lehenagotik hasita eta bukatuko dela aurreikusitako eguna pasatu eta 60 egun igaro ondoren. Denbora gehiago pasatzen bada, errezetak balioa galduko du eta ez duzu sendagairik hartzen ahaliko farmazian.
- ✔ Tratamendua kronikoa bada, errezetak automatikoki indarra galduko du urtebeteren ondoren. Ez dago "bizi osorako" sendagairik. Beraz, zu artatzen zaituen medikuak erabakiko du zu kontsultara deitu edo ez, tratamendua berrikusteko, edo berrituko du, zu osasun etxera joan beharrik izan gabe.



LA RECETA ELECTRÓNICA CADUCA

La prescripción indica cuántas veces al día y durante cuánto tiempo debes tomar el tratamiento, y según esas pautas la receta electrónica organiza un calendario:

- ✔ Si es la primera vez que te recetan el medicamento, tendrás 10 días para recogerlo. Pasado este plazo la receta caduca y en la farmacia no podrán dispensártelo.
- ✔ Si debes continuar el tratamiento, podrás retirar el medicamento en la farmacia desde 15 días antes de que se vaya a terminar el envase y hasta pasados 60 días de la fecha prevista. Si pasa más tiempo, a receta caduca y ya no podrás retirarlo.
- ✔ Si el tratamiento es crónico, la receta caduca automáticamente en 1 año. No hay medicamentos "para toda la vida", por lo que el médico o médica responsable valorará si te cita en consulta para revisar tu tratamiento, o si lo renueva sin necesidad de que acudas a tu Centro de Salud.

FARMAZIAN EZIN DUTE:

- ✔ Sendagaia behar baino lehenago eman. Medikoa agindutakoa baino sendagai gehiago hartu baduzu, sendagaien ontzia galdu baduzu edo nonahi ahaztuta utzi baduzu, botikariak EZIN dizu beste ontzi bat aurreratu. Osasun etxearekin harremanetan jarri behar da.
- ✔ Ezin dizute sendagaia beste molde batean eman (esaterako, konprimatuen/pilulen orde zorroak eman).
- ✔ Sendagaiak errezetarik gabe eman, sendagaiak hala agintzen duenean. Behin eta berriz emateko esaten badiozu, arauak hausteko esaten diozu.
- ✔ Sendagaiak ematea Norbanakoaren Osasun Txartela aurkeztu gabe.



EN LA FARMACIA NO PUEDEN:

- ✔ Adelantar las fechas en las que se puede dispensar el medicamento. Si has tomado más cantidad de lo prescrito, se te ha perdido la caja o la has olvidado en otro lugar, NO pueden adelantarte un nuevo envase. Es necesario contactar con el centro de salud.
- ✔ Cambiar la presentación prescrita (por ejemplo, de comprimidos a sobres).
- ✔ Dispensar medicamentos sin receta, si el medicamento lo requiere. Si le insistes en que lo haga, le estás pidiendo que incumpla las normas.
- ✔ Dispensar medicamentos si no presentas la Tarjeta de Identificación Sanitaria.

ETA GOGORATU:

- ✔ Ez ibili larri eta presaka, alde zuretik programatu badezakezu. Ez egon zain ontzia bukatu arte; zoaz lehenago farmaziara. Zure medikazioaz arduratzen bazara, ez duzu beharrik gabeko kontsultarik izanen eta zure tratamenduaren jarraipena bermatuko duzu.
- ✔ Eta oporretan joaten bazara, zer? Ez arduratu horretaz. Espainiako edozein farmaziatan har ditzakezu sendagaiak. Izan ere, farmaziak konektatuta gaude.
- ✔ Eska itzazu soilik behar dituzun sendagaiak. Erabili behar ez dituzun sendagaiak etxean pilatzen badituzu, balioa galduko dute. Eta kontuan izan: sendagai horiek denok ordaintzen ditugu.
- ✔ Osasun Karpeta Pertsonalean kontsultatu. Karpetan daukazu zuretzat informazio garrantzitsua, baita errezetan sartu dizkizuten sendagaiak ere, dosia, sendagai bakoitza nola hartu eta farmazian noiz har ditzakezun.



Y RECUERDA:

- ✔ No conviertas en urgente, aquello que está en tu mano programar. No esperes a que se te acabe el envase para acudir a la farmacia. Haciéndote responsable de tu medicación, evitas consultas innecesarias y garantizas la continuidad de tu tratamiento.
- ✔ No te preocupes si te vas de vacaciones, podrás recoger tu medicación en cualquier farmacia del territorio nacional, ¡estamos conectados!
- ✔ Solicita sólo los medicamentos que necesites. Acumular medicamentos que no vas a usar aumenta la posibilidad de que caduquen en tu casa. Y son medicamentos que se pagan con el dinero de todos.
- ✔ Busca en tu Carpeta Personal de Salud: en ella encontrarás información importante para ti, así como los medicamentos que te han recetado, la dosis, la manera de tomar cada uno y cuándo puedes recogerlos en la farmacia.



Zerbitzua Gaztelekun dago eta astean 10 arreta-ordu emanen ditu:

ASTELEHENA: 10:00-14:00
ETA 16:00-18:00

OSTEGUNA: 10:00-14:00

El servicio se ubica en el Gazteleku, con 10 horas semanales de atención:

LUNES: 10:00-14:00 y

16:00-18:00

JUEVES: 10:00-14:00

Otsailaren 17an, gazte enpleguko bulegoa irekiko da

El 17 de febrero abre la Oficina de empleo joven

Genero ikuspegian oinarritutako gazte enpleguko planean ezarritako ekintzen artean, heldu den otsailaren 17an herriko gazte enpleguko bulegoa zabalduko da. Gaztelekuko lehen solairuan egonen da. Bulegoak orientabide eta jarraipen zerbitzua eskainiko die enpleguan eta prestakuntzan aholkularitza behar duten 6 urtetik 30era bitarteko gazteei. Adibidez, lanbide prestakuntzako ikastaro eta programei buruzko informazioa emanen da. Bestalde, Nafarroako Enplegu Zerbitzua-ekin eta Nafarroako Gobernuoko Hezkuntza Departamentuarekin elkarlanean, talde tailerrak eskainiko ditu gaitasun pertsonalez eta profesionalnez, eta parte-hartzaileei egungo enplegu-nitxo berriak, autoenplegurako aukerak eta beste azalduko zaizkie. Helburua da Atarrabiako gazteen gizarteratzea eta laneratzea erraztea.

Continuando con las acciones marcadas por el **Plan de empleo joven con perspectiva de género de Villava**, el próximo 17 de febrero se pondrá en marcha la Oficina de empleo joven de la localidad. Estará ubicada en la primera planta del Gazteleku.

La Oficina ofrecerá un servicio de orientación y seguimiento personalizado a jóvenes de entre 16 y 30 años que necesiten asesoramiento en el ámbito del empleo y la formación. Facilitará, por ejemplo, información sobre cursos y programas de formación profesional. Por otra parte, en coordinación con el SNE y el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra, ofrecerá talleres grupales sobre competencias personales y profesionales y pondrá al día a los y las participantes sobre los nuevos nichos de empleo, las opciones de autoempleo, etc. El objetivo es facilitar la inserción socio laboral de las personas jóvenes de la Villava.



Maskulinitate tailerra | Taller de masculinidades

Udaleko Berdintasun alorrak, Gazteria alorrekin eta Gazteria Kontseiluarekin elkarlanean, maskulinitate

tailer bat antolatu du 16 urtetik gorako gizonentzat. Tailerra **Eraikiz Hombres construyendo igualdad** elkarteak emanen du eta 15 orduko iraupena izanen du. Xedea da gizonen arteko gogoeta guneak

eskura jartzea genero arloko gaiez hausnartzeko: nola eragiten digu eraiakuntza sozialak? Zer-nolako ondorioak ditu guggan? Eta gure inguruko pertsonengan? Zer ondorio ditu ingurunean eta pertsona hurbilengan?

Tailerra **otsailaren 15ean, 29an, martxoaren 14an eta 21an, eta apirilaren 11 eta 25ean** emanen da, **Kultur Etxean**. Tailerraren prezioa **20 euro** da eta **otsailaren 2tik 9ra eman behar da izena (948012012-012 infolokal)**.

El área municipal de Igualdad, en colaboración con la de Juventud y el Consejo de la Juventud, ha organizado un taller de masculinidades dirigido a hombres mayores de 16 años. El taller será impartido por las asociación **Eraikiz Hombres construyendo igualdad** y tendrá una duración de 15 horas.

El propósito es facilitar espacios de reflexión entre los hombres sobre temas de género: ¿Cómo nos afecta la cons-

trucción social? ¿Qué consecuencias tiene sobre nosotros? ¿Y sobre las personas que nos rodean? ¿Qué consecuencias tiene en el entorno y en la relación con las personas cercanas?

El taller se desarrollará los jueves 15 y 29 de febrero, 14 y 21 de marzo y 11 y 25 de abril de 18.30 a 21.00 en la Casa de Cultura

El precio del taller es de **20 euros** y el periodo de **inscripción del 2 al 9 de febrero (948012012-012 infolokal)**.

Ikastaroa: "Jatetxe eta tabernako oinarritzko lanak"

15 gaztek -Atarrabiako 6k- eman dute izena jatetxe eta tabernako oinarritzko lanak ikastaroan, 1. mailako profesionaltasun-ziurtagiria eskuratzeko, Burlatako, Uharteko eta Atarrabiako Udaleko antolaturik, Burlatako LHko ikastetxe integratua-ekin elkarlanean. Hiru herrietako batean errol-datuta dauden **16 urtetik 30 urtera** bitarteko gazte langabeei dago zuzendua. Otsailaren 20an hasi eta maiatzaren 31n bukatuko da. 16:00etatik 20:15era emanen da, astelehenetik ostiralera,

Curso de "Operaciones básicas de restaurante y bar"

Burlatako LHko ikastetxe integratuan. **260 ordu eskainiko dira modulu teorikoetan** (210 ordu oinarritzko gaitasunetan, 30 lanbide eta norberaren gaitasunetan, eta 20, gaitasun digitaletan) eta **80 ordu praktiketan**. Aukera paregabea da herriko gazteek praktikak egin ditzaten inguruko taberna eta jatetxeetan, bai eta enpleguan sartzeko ere, ostalaritzan eskari handia baitago, ez baitago behar adina langilerik arlo horretan.

15 jóvenes (6 de Villava) se han inscrito al curso CP1 Operaciones básicas de restaurante y bar organizado por las áreas de Juventud de Burlada, Huarte y Villava en colaboración con el Centro Integrado Burlada FP. Dirigido especialmente a jóvenes en situación de desempleo de **entre 16 y 30 años**, para personas empadronadas en las tres localidades, el curso comenzará el 20 de febrero y se prolongará hasta el 31 de mayo en horario de lunes a viernes de 16:00 a 20:15 en el CI Burlada FP.

Se ofertarán **260 horas de módulos teóricos** (210 horas de competencias básicas, 30 de competencias profesionales y personales y 20 horas de competencias digitales) y **80 horas de prácticas**. Una oportunidad única para que las y los jóvenes de la localidad que participen en el curso puedan realizar prácticas en bares y restaurantes de la zona y acceder a un empleo, dada la alta demanda por parte del sector hostelero ante la falta de profesionales de hostelería.



Eguberrietako jardueren harrera ona

Buena acogida de las actividades de Navidad

Gaztelaniazko **eguberri bonuak** sekulako arrakasta izan zuten. Leku guztiak bete eta gehiago jarri behar izan ziren. 27 gaztek ederki gozatu zuten SaltokArako irteera, Iruñeko Eguberri Eguna (bisita Planetariora eta izotz gaineko patinaje pista) eta Donostiako Eguna (bisita Aquariumera eta Tabakalerara).

Euskarazko bonua ez zen atera, baina haren ordez, bi jarduera egin ziren, eta sekulako harrera izan zuten. Lehenbizikoa abenduaren 27an egin zen. **Urte bukaerako festa** izan zen, duela urte batzuetako ohiturari berretzeko. 25 lagun bildu ziren. Gazteek ederki gozatu zuten: kanpaikadak, mahats-aleak, alfombra gorria, photocall eta gala-jantziak. Bigarrena, **mahai-jokoan eguna**, urtarrilaren 3an egin zen. Gazteek erabiltzaile gazteek antolatutako, hainbat mahai-joko prestatu ziren, eta parte-hartzaileak gogoz aritu ziren 10:00etatik 21:00etara. Ekimenak harrera on-ona izan zuela ikusirik, Gaztelekuk horrelako gehiago antolatuko ditu laster. Jaso informazioa sareetan!

El **bono de Navidad** en castellano fue un éxito total. Se cubrieron todas las plazas y hubo que habilitar más. 27 jóvenes disfrutaron de una salida a Saltoka, Día de Navidad en Pamplona (visita al Planetario y pista de patinaje sobre hielo) y Día en Donosti (visitas al Aquarium y a Tabakalera).

El bono en euskera no salió, pero en su lugar se organizaron dos actividades que tuvieron una excelente acogida. La primera de ellas, que tuvo lugar el 27 de diciembre, fue una **fiesta fin de año** que reunió a 25 jóvenes y que retoma una costumbre de hace años. Las y los asistentes vivieron una animada celebración en el que no faltaron campanadas, uvas, alfombra roja, photocall y vestimenta de gala. La segunda, el **día de los juegos de mesa**, se celebró el 3 de enero. Organizada por jóvenes usuarios y usuarias del Gazteleku, se prepararon varios juegos de mesa que mantuvieron en vilo a sus participantes de 10:00 a 22:00. Dada la buena acogida que tuvo la iniciativa, desde Gazteleku tienen previsto ofertar un Día de los juegos un fin de semana al mes.

Gazte proiektu eta ekimenendako dirulaguntzak

ESKAERAK, OTSAILAREN 15ETIK MARTXOAREN 15era. Aurten ere, Gazteria alorrek gazte ekimen eta proiektuendako laguntza-deialdia argitaratu du. Lanak otsailaren 15etik martxoaren 15era aurkeztu beharko dira (14:00ak arte), Herritarrek Hartzeko Bulegoan, hain zuzen ere.

Deialdiaren oinarriak www.villava.es udal webean daude eskura. Argibidea edo proiektua prestatzeko aholkularitza edo laguntza behar baduzu, jo Gaztelekura. Anima zaitetz eta aurkeztu zure ideia! Aukera paregabea da zure ideiak egia bihurtzeko!



Anima zaitetz eta aurkeztu zure ideia!

¡Anímate y presenta tu idea!



Subvenciones a proyectos e iniciativas juveniles

SOLICITUDES, DEL 15 DE FEBRERO AL 15 DE MARZO. Un año más, el área de Juventud ha publicado la convocatoria de subvenciones a proyectos e iniciativas juveniles. El plazo para presentar los trabajos será del 15 de febrero al 15 de marzo (hasta las 14:00). Los proyectos deberán ser entregados en la Oficina de Atención Ciudadana.

Las bases de la convocatoria están disponibles en la página web municipal www.villava.es. Contacta con el Gazteleku si quieres ampliar la información, necesitas asesoramiento o ayuda para preparar el proyecto. ¡Anímate y presenta tu idea! Es una oportunidad única para hacer realidad tus ideas.

JARDUERAK | ACTIVIDADES

HIRU HERRI Jarduerak

ATARRABIA, UHARTE, BURLATA

Actividades HIRU HERRI

VILLAVA, HUARTE, BURLADA

Atarrabia, Uharte eta Burlatako gazteek dute lehentasuna

Prioridad, jóvenes de Villava, Huarte y Burlada

ELUR ATERALDIA

Nor: 12-17 urte (2011tik 2006ra) Eguna: **otsailak 13, asteartea**

Ordua: 8:10 edo 9:10 (elurra non dagoen)

Non: Kateetako geralekua Itzulera: 15:30 edo 16:00

Prezioa: 6 €

Izen-ematea: Urtarrilak 29-otsailak 6 / 948 012 012 (Info lokal)

ESKI ALPINO + SNOW CANDANHU

Nor: 16-30 urte (2006 - 1993)

Eguna: **otsailak 24, larunbata**

Ordua: 06:10

Non: Kateetako geralekua

Prezioa: Erroldatuak: 32 € (forfait) / 46 € (Forfait + eski alokairua) / 49 € (Forfait + snowboard alokairua)

Ez erroldatuak:

64 € (forfait) / 92 € (Forfait + eski alokairua) / 98 € (Forfait + snowboard alokairua)

IRAUPEN ESKIA LARRA BELAGUA

Nor: 12-30 urte (2011tik 1993ra)

Eguna: **martxoak 2, larunbata**

Ordua: 08:00 Non: Kateetako geralekua Prezioa: Erroldatuak: 20 € (forfait + alokairua+ busa) / 15 € (forfait + busa)

Ez erroldatuak: 35 € (forfait + alokairua+ busa) / 25 € (forfait + busa)

Izen-ematea eta ordainketa:

Gazteleku, 948355970-662031673

IRRISARRILAND

160 eta 370 metroko tirolinak, arbolismoa, via ferrata, zubi tibetarra, barne rokodromo, pumtrack, barne jolastokia

Nor: 12-17 urte (2011tik 2006ra)

Eguna: **apirilak 5, ostirala**

Ordua: 09:10

Non: Kateetako geralekua

Prezioa: 30 €. Izen-ematea eta ordainketa: Martxoak 4-12, 948012012 (012 Infolokal)

SALIDA A LA NIEVE

Quién: 12-17 años (2011 a 2006)

Día: **martes 13 de febrero**

Hora: 8:10 o 9:10 (según donde haya nieve)

Lugar: parada Las Cadenas

Regreso: 15:30 o 16:00

Precio: 6 €

Inscripciones: 29 de enero-6 de febrero / 948 012 012 (Info lokal)

ESQUI ALPINO + SNOW CANDANHU

Quién: 16-30 años (2006-1993)

Día: **sábado 24 de febrero**

Hora: 6:10

Lugar: parada Las Cadenas

Precio: Empadronados/as: 32 € (forfait) / 46 € (Forfait + Alquiler esquí) / 49 € (Forfait + Alquiler snowboard)

No empadronados/as:

64 € (forfait) / 92 € (Forfait + Alquiler esquí) / 98 € (Forfait + Alquiler snowboard)

ESQUÍ DE FONDO LARRA BELAGUA

Quién: 12-30 años (2011 a 1993)

Día: **sábado 2 de marzo**

Hora: 8:00

Lugar: parada Las Cadenas

Precio: Empadronados/as: 20 € (forfait + alquiler+ bus) / 15 € (forfait + bus)

No empadronados/as:

35 € (forfait + alquiler+ bus) / 25 euros (forfait + bus)

Inscripciones y pagos: Gazteleku, 948355970-662031673

IRRISARRILAND

Tirolinas de 160 y 370 metros, arbolismo, via ferrata, puente tibetano, rocódromo interior, pumtrack, jolastoki interior

Quién: 12-17 años (2011 a 2006)

Día: **viernes 5 de abril**

Hora: 9:10

Lugar: parada de Las Cadenas

Precio: 30 €

Inscripciones y pagos: 4-12 de marzo, 948012012 (012 Infolokal)

ASTE SANTUKO jarduerak

BERRIA!

Jaso informazioa Gaztelekun!

Actividades HIRU HERRI

¡NOVEDAD!

¡Infórmate en el Gazteleku!

Martxoaren 8an, 29an eta 30ean, Gaztelekuan jarduerak egongo dira: gynkana, mahai-jokoak, multikorila, zinema... Atarrabian erroldatutako gazteentzako lehentasuna

Los días 8, 29 y 30 de marzo, habrá actividades en el Gazteleku: gynkana, juegos de mesa, multideporte, cine... Prioridad jóvenes empadronados/as en Villava

GAZTE AISIA BONUA

Nor: 12-17 urte (2011 - 2006)

Bonu prezioa: 40 €. Izen-ematea eta ordainketa: Martxoak 4-12, 948 012 012 (012 Infolokal)

APIRILAK 2, ASTEARTEA ZIRKU TAILERRA + XENDAZALETASUNA

Non: Latasa (Nafarroa)

Irteera: 9:30, Kateetako geralekua Itzulera: 18:00 ZER ERAMAN: Kirol arropa eta oinetakoak + hamaiketakoak eta bazkaria

APIRILAK 4, OSTEGUNA PAINTBALL + WIPEOUT JOLAS ETA PROBAK

Non: Paintball Navarra (Berriobeiti) Irteera: 9:30, Kateetako geralekua Itzulera: 14:30 ZER ERAMAN: Kirol arropa eta oinetakoak + hamaiketakoak eta bazkaria

JARDUERAK EUSKARAZ

Prezioa: 25 € (Atarrabian erroldatuak dute lehentasuna)

Izen-ematea eta ordainketa: Martxoak 4-12, 948 012 012 (012 Info lokal)

APIRILAK 3, ASTEAZKENA DONOSTIA (HONDARTZA, TABAKALERA, SORPRESAK + SURF IKASTAROA)

Irteera: 9:00, Kateetako geralekua Itzulera: 19:00 ZER ERAMAN: Bainu arropa eta aldatzekoa - hamaiketakoak, bazkaria eta askaria LEKU MUGATUAK

BONO OCIO JOVEN

Quién: 12-17 años (2011-2006)

Precio bono: 40 €

Inscripciones y pagos: 4-12 de marzo, 948 012 012 (012 Infolokal)

MARTES 2 de ABRIL: TALLER DE CIRCO + SENDERISMO

Lugar: Latasa (Navarra)

Salida: 9:30, parada Las Cadenas

Regreso: 18:00

QUÉ LLEVAR: ropa y calzado de deporte + almuerzo y comida

JUEVES 4 de ABRIL: PAINTBALL + JUEGOS Y PRUEBAS DE WIPEOUT

Lugar: Paintball Navarra

(Berrioplano)

Salida: 9:30, parada Las Cadenas

Regreso: 14:30

QUÉ LLEVAR: ropa y calzado de deporte + almuerzo y comida

ACTIVIDAD EN EUSKERA

Precio: 25 € (prioridad empadronados/as en Villava)

Inscripciones y pagos: 4-12 de marzo, 948 012 012 (012 Infolokal)

MIÉRCOLES 3 de ABRIL: DONOSTIA (PLAYA, TABAKALERA, SORPRESAS + CURSO DE SURF)

Salida: 9:00, parada de Las Cadenas

Regreso: 19:00

QUÉ LLEVAR: ropa de baño y de repuesto + almuerzo, comida y merienda

PLAZAS LIMITADAS

UDALEKUAK

3 HERRI NATURA CONNECTION!

Atarrabia, Uharte eta Burlatako gazteek dute lehentasuna

CAMPAMENTOS de VERANO

¡3 HERRI NATURA CONNECTION!

Prioridad, jóvenes de Villava, Huarte y Burlada

ZUHATZA

Arrauna + piragua + windsurf + belaontzia + pedaloa + askoz gehiago...

Nor: 2007, 2008 eta 2009an jaioak

Datak: **uztailaren 26tik 30era**

Prezioa: 100 €. Izen-ematea eta ordainketa:

Otsailak 19-28 / 948 012 012 (Info lokal)

SAN MIGUEL DE ARAS VOTO-KANTABRIA

Natur Cantabria aterpetxea Kanoak Ason ibaian + baleontzia Santoñan + surfa Berrian + arku-tiroa + kobazuloa + askoz gehiago

Nor: 2010 eta 2011n jaioak

Datak: **Uztailak 26-30**

Prezioa: 150 € Izen-ematea eta ordainketa: Otsailak 19-28 / 948 012 012 (Info lokal)

ZUHATZA

Remo + piragua + windsurf + velero + pedalo + mucho más...

Quién: nacidas/os 2007, 2008 y 2009

Fechas: **26-30 de julio**

Precio: 100 €

Inscripciones y pagos: 19-28 de febrero / 948 012 012 (Infolokal)

SAN MIGUEL DE ARAS VOTO-CANTABRIA

Albergue Natur Cantabria. Canoas en el río Asón + vela en Santoña + surf en Berria + tiro con arco + cueva + mucho más

Quién: nacidas/os 2010 y 2011

Fechas: **26-30 de julio**

Precio: 150 € Inscripciones y pagos: 19-28 de febrero / 948 012 012 (Infolokal)

ATARRABIAGO GAZTERIA KONTSEILUA

Izen-ematea eta ordainketa: Gazteleku Jaso informazioa Instagramen eta Facebooken: AGK/CJV

CONSEJO DE LA JUVENTUD DE VILLAVA

Inscripciones y pagos: Gazteleku Infórmate en Instagram y Facebook: AGK/CJV

OTSAILAK 3, LARUNBATA: ELUR ATERALDIA ERRAKETEKIN NAFARROAKO PIRINIOETARA

Prezioa: 12 € erraketa alokairua + busa / 5 € busa bakarrik

MARTXOAK 9, LARUNBATA: IBILBIDEA + ARTZAIN BAZKARIA Igoera Irulegira + bisita ardi suhiltzaileen etxaldera + artzain bazkaria

Prezioa: 15 € busa + artzain otordua / 10 € busa + janari begetarianoa/ artzain janari beganoa

APIRILAK 13, LARUNBATA: PLAZAOLA BIDEA (xendazaletasuna edo bizikleta) + ALDIZKO SAGARDOTEGIA

Prezioa: 40 € busa + ibilbidea + sagardotegi bazkaria / 30 € busa + menu begetarianoa

SÁBADO 3 de FEBRERO: SALIDA A LA NIEVE CON RAQUETAS AL PIRINEO NAVARRO

Precio: 12 € alquiler raquetas + bus / 5 € solo bus

SÁBADO 9 de MARZO: RUTA + COMIDA PASTORIL

Subida a Irulegi + visita granja ovejas bomberas + comida pastoril

Precio: 15 € bus + comida pastoril / 10 € bus + comida vegetariana/vegana pastoril

SÁBADO 13 de ABRIL: RUTA PLAZAOLA (senderismo o bicicleta) + SIDRERIA EN ALDATZ

Precio: 40 € bus + ruta + comida sidrería / 30 € bus+menú vegetariano

EGUBERRIA NAVIDAD





Betekiaren Kofradiak apirilaren 7an egingen du bere XVII. batzarra

La Cofradía del Relleno celebrará su capítulo XVII el 7 de abril

Aurten ere Nafarroako Betekiaren Kofradiak bere batzarra egingen du gure herrian. Honatx egunak ekarriko dituen ekitaldiak:

- 10:30** Harrera agintariei, ohorezko kofradia kideei, merezimenduko kofradia kideei, kofradia kide osoei, eta gainerako gonbidatuei, pilategian. Han ere ongietorriko otamena zerbitzatuko da.
- 11:30** Segizio irteera, gaitariak, dantzariak eta txistulariak lagundurik Kultur Etxeraino.
- 12:30** Ohorezko kofradia kideak eta kofradia kide osoak kofradian sartzeko ekitaldi solemnea, zin egitea eta San Andres abesbatzaren emanaldia. Kultur Etxeko antzokian, jendearendako zabalik.
- 14:30** Kofradien arteko senidetasuneko bazkaria Villava Hotelean.

Un año más, la Cofradía del Relleno de Navarra celebrará en Villava su Capítulo. Este es el programa de actos de la jornada.

- 10:30** Recibimiento a las autoridades, cofrades de honor, cofrades de mérito, cofrades numerarios, cofradías y demás invitados, en el Batán, donde se servirá un aperitivo de bienvenida.
- 11:30** Salida de la comitiva acompañada por gaiteros, dantzaris y txistularis hasta la Casa de Cultura
- 12:30** Solemne acto de entronación de cofrades de honor y de número, acto de juramento y actuación de la coral San Andrés. En el teatro de la Casa de Cultura abierto al público.
- 14:30** Almuerzo de confraternización de cofradías en el Hotel Villava.

Kultur Etxeko poesia taldea

Grupo de poesía de la Casa de Cultura



Años de la vida CARMEN SANTESTEBAN

A estas alturas
me encuentro a
quien se acompaña de mí

sin encontrarlo todo
sin ignorarlo todo

a más altura
menos vertigan
los años que vuelan



Pala Kirol 97 txapelketako finalak

Finales del Campeonato Pala Kirol 97

Otsailaren 17an, larunbata, Pala kirol 97 txapelketako finalak jokatuko dira Atarrabia pilotalekuan, 16:00etatik aitzina eta gaueko 21:00etan bukatzea dago aurreikusita. Lehiaketa urriaren 15ean abiatu eta, egun hartatik aurrera partidak larunbat arratsaldean eta igande goizean eta arratsaldean jokatu dira.

El sábado 17 de febrero se disputarán en el Frontón Atarrabia las finales del Campeonato Pala kirol 97. El festival comenzará a las 16:00 y está previsto que finalice a las 21:00. El torneo arrancó el 15 de octubre y desde esa fecha los partidos han venido disputándose los sábados por la tarde y los domingos por la mañana y por la tarde.



Pilota goxua txapelketa abian

Arranca el torneo de pelota goxua

Etxe Beltzak antolatuturik pilota goxuaren XXIII. txapelketa otsailaren 25an hasi eta larunbat goiz eta arratsaldeetan eta igande goizetan jokatuko da Atarrabia pilotalekuan, azken partidak barne, maiatzaren 12an, igandea. Argibidea eta **izen-ematea otsailaren 18ra arte** Martiket instalazioetan.

El XXIII Campeonato de Pelota Goxua de Etxe Beltza arranca el 25 de febrero y se disputará los sábados por la mañana y por tarde y los domingos por la mañana en el frontón Atarrabia hasta la jornada de las finales, el domingo 12 de mayo. Información e **inscripciones, hasta el 18 de febrero** en las instalaciones de Martiket.

ERAKUSKETAK

KULTUR ETXEA

Orduetgia: Astelehenetik ostiralera, 18:00etatik 21:00etara. Halaber, igandeetan: otsailak 11, 18 eta 25, eta martxoak 3, 10, 17 eta 24, 19:00etatik 20:00etara



PINTURA

"Pintura-unibertsoak"
Prymachenko eta Nikifor
Datak: otsailak 1-25



PINTURA

"Lehioaren atzean"
María Oroz Espila
Datak: otsailak 29-
martxoak 27

OTSAILA

11 IGANDEA

♥ **Antzerkia**
"Sexpir mal"
Adriana Olmedo Producciones
19:30 / Antzokia / 6 € leihatila,
5 € internet

17 LARUNBATA

♥ **Antzerkia familientzat**
"Como un pez"
Producciones Maestras
17:00, saioa gaztelaniaz;
18:30, saioa euskaraz / Publiko
gomendatua: 4 -10 urte /
Antzokia / 3 €

18 IGANDEA

♥ **Atarrabia Mendi Taldea**
Elur ateraldia

18 IGANDEA

♥ **Antzerkia. Maskarak helduak**
"Te regalo el sol"
Sapo Producciones
19:00 / Antzokia /
Sarrera: librea

21 ASTEAZKENA

♥ **Zine-foruma emakumea**
"Las chicas del calendario"
Nigel Cole
19:00 / Antzokia /
Sarrera: librea

25 IGANDEA

♥ **Antzerkia / Musika**
"En concierto"
Primal Brothers
19:30 / Antzokia / 8 €

27 ASTEARTEA

♥ **Ipuin-kontalaria gaztelaniaz**
"Cuentos colgantes"
Sergio de Andrés
18:00 / Kultur Etxeko 8. gela/ 4
urteik gora /
Gonbidapenarekin, 10 minutu
lehenago hartu behar da

29 OSTEGUNA

♥ **Ipuin-kontalaria euskaraz**
"Aizkolariaren basoa"
Lur Usabiaga
18:00 / Kultur Etxeko 8. gela/ 4
urteik gora /
Gonbidapenarekin, 10 minutu
lehenago hartu behar da

MARTXOA

02 LARUNBATA

♥ **Magia familientzat**
"Lo imposible se hace
realidad"
Mago Massil
Bi saio: 17:00 eta 19:00 /
Antzokia / 4 €

03 IGANDEA

♥ **Antzerkia emakumea**
"Los monólogos de la vagina"
Txalo Produzioak
19:30 / Antzokia / 5 € leihatila,
4 € internet

07 OSTEGUNA

♥ **Poesia feminista**
"Ovejas Negras"
Iluna Producciones
19:30 / Antzokia /
Sarrera librea

10 IGANDEA

♥ **Atarrabia Mendi Taldea**
Triku-harrien bidea Etxarritik

10 IGANDEA

♥ **Antzerkia euskaraz**
"Almazanean"
Txalo Produzioak
19:30 / Antzokia / 5 € leihatila,
4 € internet

13 ASTEAZKENA

♥ **Liburu aurkezpena**
"Urte nahasiak (1999-2024).
Atarrabiako zinegotzi baten
oroitzapenak"
Pablo Archel Domench
19:00 / Antzokia / Sarrera
librea

15 OSTIRALA

♥ **Antzerki amateurra**
"Gora suiza" Teatro Talo
20:00 / Antzokia / 4 €

16 LARUNBATA

♥ **Auzolan**
Hondakinak garbitzea,
zuhaitzak kastoreek eragiten
dituzten kalteen aurka
babestea eta ibaiertzeko
zuhaitzak ziriztatze-
teknikaren bidez landatzea
10:00

16 LARUNBATA

♥ **Dantza**
"Nik-Eu" ¡Xa
20:00 / Antzokia / 5 € leihatila,
4 € internet

17 IGANDEA

♥ **Antzerkia bakarrizketa**
"Tu-Tum Platz"
Txalo Produzioak

19:30 / Antzokia / 6 € leihatila,
5 € internet

18 ASTELEHENA

♥ **Musika**
"Udaberriko kontzertua"
Hilarión Eslava Musika Eskola
19:30 / Antzokia / Sarrera
gonbidapenarekin. Musika
Eskolan hartzen dira. Ez badira
denak banatzen, ordubete
lehenago Kultur Etxean.

19 ASTEARTEA

♥ **Ipuin-kontalaria**
Gaztelaniaz
"Ya se secó el arbolito"
Sergio Salinas
18:00 / Kultur Etxeko 8. gela/ 4
urteik gora
Gonbidapenarekin, 10 minutu
lehenago hartu behar da

20 ASTEAZKENA

♥ **Zine-foruma emakumea**
"En un muelle de Normandía"
Enmanuel Carrère
19:00 / Antzokia /
Sarrera: librea

21 OSTEGUNA

♥ **Ipuin-kontalaria**
Euskera
"Pontxa eta Piratak"
Jaione Urtsun
18:00 / Kultur Etxeko 8. gela/ 4
urteik gora
Gonbidapenarekin, 10 minutu
lehenago hartu behar da

22 OSTIRALA

♥ **Musika**
Kontzertua
Iruñeko Orfeoia
Zuzendaria: Mari Paz Arizkun
20:00 / Antzokia / 6 € leihatila,
5 € internet

24 IGANDEA

♥ **Atarrabia Mendi Taldea**
Auza

24 IGANDEA

♥ **Antzerkia**
"Simulacro"
Ion Iraizoz
19:30 / Antzokia / 5 € leihatila,
4 € internet

27 ASTEARTEA

♥ **Hitzaldia.**
Herritartasun Eskola
"Pensar críticamente sobre la
pornografía"
Lydia Delicado (NUP)
19:30 / Antzokia

APIRILA

05 OSTIRALA

♥ **Antzerkia familientzat**
gaztelaniaz
"Onim y el misterio del
teatro"
Tdiferencia
17:30 / Antzokia/ Publiko
gomendatua: 5-6 urteik gora /
3 €

06 LARUNBATA

♥ **Antzerkia familientzat**
euskaraz
"Onin eta antzerkiaren
misterioa"
Tdiferencia
17:30 / Publiko gomendatua:
5-6 urteik gora / Antzokia / 3 €

07 IGANDEA

♥ **Nafarroako Betekiaren**
Kofradiaren XVII. Batzarra
11:30 Segizioan aterako dira,
dantzariak eta txistulariak
lagundurik Kultur Etxeko
antzokiraino
12:00 Ohorezko Kofradiakideak
eta kide osoak sartzea. Zin
egiteko ekitaldia eta Atarrabia
Abesbatzaren emanaldia Kultur
Etxeko antzokian. Sarrera librea

09 ASTEARTEA

♥ **Antzerki amateurra**
"Margarita reina orquídea"
Teatro de la Chácena
20:00 / Antzokia / 4 €

10 ASTEAZKENA

♥ **Antzerki amateurra**
"Margarita reina orquídea"
Teatro de la Chácena
20:00 / Antzokia / 4 €

14 IGANDEA

♥ **Atarrabia Mendi Taldea**
Arangoiti

16 ASTEARTEA

♥ **Hitzaldia. Herritartasun**
Eskola
"Alojamientos colaborativos
senior: otra manera de
envejecer" Julia Munárriz eta
Maitte Gaztelu (Etxekonak Bat)
19:30 / Antzokia

17 ASTEAZKENA

♥ **Zine-foruma emakumea**
"Lady Bird"
Greta Gerwing
19:00 / Antzokia / Sarrera: librea

28 IGANDEA

♥ **Atarrabia Mendi Taldea**
Añamendi Lescunetik

INAUTERIAK

OTSAILAK 9, OSTIRALA

11:30 Herriko ikastetxeen
KALEJIRA
Inauterien hasiera pregoiairen
irakurketarekin eta
dantzarekin.

19:30 Gudaren irudikapena
LAUARIN Dantza Taldearekin
eta Zigandako Dantza
Taldearekin. Antso VI.aren
plazan

20:00 Dantzaldia Laukatu
Taldearekin

OTSAILAK 10, LARUNBATA

12:00 Landako eta
Industrialen KALEJIRA
Landakoak Nafarroako
Gorteak Plazan eta
Industrialak Atarrabiako
Pilategian

13:00etan KALEJIRAREN
AMAIERA dantza
herrikoiaekin eta, ondoren,
Bermuta KARROZAN

14:00 HERRI BAZKARIA
ATARRABIA PILOTALEKUAN
25 € Katerina/ 2 €
autogestionatua

18:00 KULKI herri kirolak
haurrentzako. Antso VI.aren
plazan

18:00 KARROPOTEOA
gurpildun ostatuarekin
herrian zehar

22:00 GAUPASA Frontoian
BIZIRAUN ERROMERIA
taldearekin eta MUFFIN
DJarekin

OTSAILAK 11, IGANDEA

17:00 AUZOLANA Plaza eta
frontoia garbitzeko

"PETRI ATARRABIAKO" HAUR KONDAGINTZA LEHIAKETA

Modalitateak: euskaraz eta
gaztelaniaz

Kategoriak: Lehen
Hezkuntzako III. zikloa eta
DBHko I. zikloa

Gaia eta luzera: gai librea.
Gutxienez folio bat, gehienez
lau, alde bakar batez

Sariak: eskola gaiak erosteko
txartelak: 1. Saria: 150 €; 2.:
100 € **Epea:** martxoak 15 **Non:**
ikastetxeetan eta Kultur
Etxean

Oinarri guztiak:
www.villava.es

AGENDA

FEBRERO
MARZO
ABRIL

EXPOSICIONES

CASA DE CULTURA

Horario: Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00. También domingos 11, 18 y 25 de febrero, y 3, 10, 17 y 24 de marzo, de 19:00 a 20:00



PINTURA

"Universos pictóricos"
Prymachenko y Nikifor
Fechas: 1-25 de febrero



PINTURA

"Lehioaren atzean"
María Oroz Espila
Fechas: 29 de febrero-27 de marzo

FEBRERO

11 DOMINGO

♥ Teatro
"Sexpir mal"
Adriana Olmedo Producciones
19:30 / Teatro / 6 € taquilla, 5 € internet

17 SÁBADO

♥ Teatro familiar
"Como un pez"
Producciones Maestras
17:00, sesión castellano;
18:30, sesión euskera /
Público recomendado: de 4 a 10 años / Teatro / 3 €

18 DOMINGO

♥ Atarrabia Mendi Taldea
Salida a la nieve

18 DOMINGO

♥ Teatro. Máscaras adultos
"Te regalo el sol"
Sapo Producciones
19:30 / Teatro / 6 € taquilla, 5 € internet

21 MIÉRCOLES

♥ Cine forum mujer
"Las chicas del calendario"
Nigel Cole
19:00 / Teatro / Entrada: libre

25 DOMINGO

♥ Teatro / Música
"En concierto"
Primal Brothers
19:30 / Teatro / 8 €

27 MARTES

♥ Cuentacuentos Castellano
"Cuentos colgantes"
Sergio de Andrés
18:00 / Sala 8 de la Casa de Cultura / A partir de 4 años
Con invitación que hay que recoger 10 minutos antes

29 JUEVES

♥ Cuentacuentos Euskera
"Aizkolariaren basoa"
Lur Usabiaga
18:00 / Sala 8 de la Casa de Cultura / A partir de 4 años
Con invitación que hay que recoger 10 minutos antes

MARZO

02 SÁBADO

♥ Magia familiar
"Lo Imposible se hace realidad"
Mago Massil
Dos sesiones: 17:00 y 19:00 / Teatro / 4 €

03 DOMINGO

♥ Teatro mujer
"Los monólogos de la vagina"
Txalo Produzioak
19:30 / Teatro / 5 € taquilla, 4 € internet

07 JUEVES

♥ Poesía feminista
"Ovejas Negras"
Iluna Producciones
19:30 / Teatro / Entrada libre

10 DOMINGO

♥ Atarrabia Mendi Taldea
Ruta de los dólmenes desde Etxarri

10 DOMINGO

♥ Teatro en euskera
"Almazanean"
Txalo Produzioak
19:30 / Teatro / 5 € taquilla, 4 € internet

13 MIÉRCOLES

♥ Presentación de libro
"Años convulsos (1999-2024). Memorias de un concejal de Villava-Abarriaba"
Pablo Archel Domench
19:00 / Teatro / Entrada libre

15 VIERNES

♥ Teatro amateur
"Gora suiza"
Teatro Talo
20:00 / Teatro / 4 €

16 SÁBADO

♥ Auzolan
limpieza de residuos, protección del arbolado frente a los daños del castor y plantación de arbolado de ribera mediante técnica de estaquillado
10:00

16 SÁBADO

♥ Danza
"Nik-Eu" ¡Xa
20:00 / Teatro / 5 € taquilla, 4 € internet

17 DOMINGO

♥ Teatro Monólogo
"Tu-Tum Platz"

Txalo Produzioak
19:30 / Teatro / 6 € taquilla, 5 € internet

18 LUNES

♥ Música
"Concierto de Primavera"
Escuela de Música Hilarión Eslava
19:30 / Teatro / Entrada con invitación. Se recogen en la Escuela de Música. Si quedasen, una hora antes en la Casa de Cultura

19 MARTES

♥ Cuentacuentos Castellano
"Ya se secó el arbolito"
Sergio Salinas
18:00 / Sala 8 de la Casa de Cultura / A partir de 4 años
Con invitación que hay que recoger 10 minutos antes

20 MIÉRCOLES

♥ Cine forum mujer
"En un muelle de Normandía"
Emmanuel Carrère
19:00 / Teatro / Entrada: libre

21 JUEVES

♥ Cuentacuentos Euskera
"Pontxa eta Piratak"
Jaione Urtsun
18:00 / Sala 8 de la Casa de Cultura / A partir de 4 años
Con invitación que hay que recoger 10 minutos antes

22 VIERNES

♥ Música
Concierto
Orfeón Pamplonés
Dirección: Mari Paz Arizkun
20:00 / Teatro / 6 € taquilla, 5 € internet

24 DOMINGO

♥ Atarrabia Mendi Taldea
Auza

24 DOMINGO

♥ Teatro
"Simulacro"
Ion Iraizoz
19:30 / Teatro / 5 € taquilla, 4 € internet

27 MARTES

♥ Conferencia.
Escuela de Ciudadanía
"Pensar críticamente sobre la pornografía"
Lydia Delicado (UPNA)
19:30 / Teatro

ABRIL

05 VIERNES

♥ Teatro familiar en castellano
"Onim y el misterio del teatro"
Tiferencia
17:30 / Teatro/ Público recomendado: a partir de 5-6 años / 3 €

06 SÁBADO

♥ Teatro familiar en euskera
"Onin eta antzerkiaren misterioa"
Tiferencia
17:30 / Público recomendado: a partir de 5-6 años / Teatro / 3 €

07 DOMINGO

♥ Capítulo XVII Cofradía del Relleno de Navarra
11:30 Salida en comitiva acompañados por dantzaris y txistularis hasta el Teatro de la Casa de Cultura
12:00 Entronación de Cofrades de Honor y Número, Acto de Juramento y actuación de la Coral Atarrabia Abesbatza en el Teatro de la Casa de Cultura
Entrada libre

09 MARTES

♥ Teatro amateur
"Margarita reina orquídea"
Teatro de la Chácana
20:00 / Teatro / 4 €

10 MIÉRCOLES

♥ Teatro amateur
"Margarita reina orquídea"
Teatro de la Chácana
20:00 / Teatro / 4 €

14 DOMINGO

♥ Atarrabia Mendi Taldea
Arangoiti

16 MARTES

♥ Conferencia.
Escuela de Ciudadanía
"Alojamientos colaborativos senior: otra manera de envejecer"
Julia Munárriz y Maite Gaztelu (Etxekonak Bat)
19:30 / Teatro

17 MIÉRCOLES

♥ Cine forum mujer
"Lady Bird"
Greta Gerwing
19:00 / Teatro / Entrada: libre

28 DOMINGO

♥ Atarrabia Mendi Taldea
Añamendi desde Lescun

CARNAVAL

VIERNES 9 DE FEBRERO

11:30 KALEJIRA de los centros educativos
Comienzo de los carnavales con la lectura del pregón y danzas.

19:30 Representación de la lucha con LAUARIN Dantza Taldea y ZIGANDAKO Dantza Taldea Plaza Sancho VI

20:00 Danzas con Laukatu Taldea

SÁBADO 10 DE FEBRERO

12:00 KALEJIRA de Industriales y Landakos Landakos en la plaza Cortes de Navarra e Industriales en el Pilón de Villava

13:00 FIN DE LA KALEJIRA con Danzas populares y Vermut en la KARROZA

14:00 COMIDA POPULAR EN EL FRONTÓN ATARRABIA
25 € catering y 2 € autogestionada

18:00 Deporte rural "infantil" con KULKI
Plaza Sancho VI.

18:00 KARROPOTEO por el pueblo con el bar sobre ruedas

22:00 GAUPASA en el Frontón con BIZIRAUN ERROMERIA y DJ MUFFIN

DOMINGO 11 DE FEBRERO

17:00 AUZOLAN para realizar la limpieza de la plaza y del fronton.

CONCURSO DE NARRATIVA INFANTIL "PEDRO DE ATARRABIA"

Modalidades: castellano y euskera
Categorías: III ciclo de Primaria y I Ciclo de ESO
Tema y extensión: tema libre. Mínimo un folio, máximo cuatro, por una sola cara
Premios: vales para la compra de material escolar: 1º premio 150 €; 2º, 100 €
Plazo: 15 de marzo
Lugar: en los centros educativos y en la Casa de Cultura
Bases completas: www.villava.es

CUIDAMOS TU SONRISA

CDV

CLÍNICA DENTAL

VILLAVA



- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.

C/ Ezkaba 4, bajo 31610, VILLAVA - T. 948 13 06 05

■ WWW.CLINICADENTALVILLAVA.COM